
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 卡彭·瓦拉的英勇(the Valor Of Cappen Varra) 000001

2. 卡彭·瓦拉的英勇(the Valor Of Cappen Varra) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡彭·瓦拉的英勇(The Valor of Cappen Varra)

第1/2页

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['ʃædəʊz] , ['memərɪz] [sə'vaɪvɪŋ]
We have said that there are many and strange shadows , memories surviving
我们 有 说 那 那里 是 许多 和 奇怪的 阴影 ， 回忆 幸存

[frɒm; frəm][dɪm][pɑːst, pæst] ,
from dim pasts ,
从 暗淡 过去 ，

我们说过，有很多奇异的阴影，是来自遥远过去的残存记忆。

[ɪn] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv]['aʊəz] .
in this FANTASTIC UNIVERSE of ours .
在 这 极好的 宇宙 的 我们的 .

在我们这个奇妙的宇宙中。

[puːl] ['ændəsn] [tɜːnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['ledʒənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] ['kʌntriz] ,
Poul Anderson turns to a legend from the Northern countries ,
保罗 安德森 转弯 到 一个 传奇 从 这 北方 国家 ，

Poul Anderson转向了一位来自北方国家的传奇人物，

['kʌntriz] [weə(r)] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ðə; ði]['peɪgən][pɑːst] [siːm] ['əʊnli] [laɪk] ['jestədeɪ] ,
countries where even today the pagan past seems only like yesterday ,
国家 在哪里 甚至 今天 这 异教徒 过去的 似乎 仅有的 喜欢 昨天 ，

有些国家，即使在今天，异教的过去也仿佛就在昨天。

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [vɑːrə] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [nɔrən] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm]
and tells the story of Cappen Varra , who came to Norren a long , long time
和 讲述 这 故事 的 - 瓦拉 ， WHO 来了 到 诺伦 一个 长的 ， 长的 时间

[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

讲述了很久很久以前来到诺伦的卡彭·瓦拉的故事。

[ðə; ði]
the
这

这

['vælə(r)]
valor
勇气

勇气

[ɒv; əv]
of
的

的

-
cappen
-

卡彭

[vɑːrə]
varra
瓦拉

瓦拉

[baɪ] . . . [puːl] ['ændəsn]
by . . . POUL ANDERSON
经过 . . . 波尔 安德森

作者：保罗·安德森

" [let] ['lɪt(ə)l] - [gəʊ] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" Let little Cappen go , " they shouted .
" 让 小的 - 去 , " 他们 喊叫 .

“放了小卡彭！”他们喊道。

" ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [sɪŋ] [ðə; ði][trɒlz; trəʊlz][tuː; tə] [sliːp] —
" Maybe he can sing the trolls to sleep —
" 或许 他 能 唱歌 这 喷子 到 睡觉 —

“也许他能唱歌哄巨魔睡觉——”

" [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪð] [sliːt] [ɒn][ɪts] [bæk] .
" The wind came from the north with sleet on its back .
" 这 风 来了 从 这 北 和 霰 在 它是 后退 .

“北风裹挟着雨夹雪吹来。”

[rɔː] ['ʃʌdərɪŋ] [gʌst] [wɪpt] [ðə; ði] [siː] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [men] [felt] ['drɪvn]
Raw shuddering gusts whipped the sea till the ship lurched and men felt driven
生的 颤抖 阵风 鞭打 这 海 直到 这 船 踉跄了一下 和 男人 毛毡 驱动
['spɪnˌdrɪft] ['stɪŋɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .
spindrift stinging their faces .
浪花 刺痛 他们的 面孔 .

狂风怒吼，拍打着大海，船身剧烈摇晃，海浪拍打着船员的脸庞，令人心痛不已。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪl][ðeə(r)][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] [naɪt] , [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['blæknəs] [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz]
Beyond the rail there was winter night , a moving blackness where the waves
超过 这 轨 那里 曾是 冬天 夜晚 , 一个 移动 黑 在哪里 这 波浪
[rʌʃt] [ænd; ənd] ['klæmə] ;
rushed and clamored ;
匆忙 和 喧闹 ;

铁轨之外是冬夜，一片波涛汹涌的黑暗笼罩着大地；

['streɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] , [men] [senst] ['əʊnli][ðə; ði]['bɪtə(r)][sɔːlt][ɒv; əv] [siː] - [skʌd] ,
straining into the great dark , men sensed only the bitter salt of sea - scud ,
紧张 进入 这 伟大的 黑暗的 , 男人 感觉到的 仅有的 这 苦的 盐 的 海 - 飞毛腿 ,

在茫茫黑暗中，人们只能感受到海虾的苦涩咸味。

[ðə; ði]['net(ə)l][ɒv; əv] [sliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][wɪnd] .
the nettle of sleet and the lash of wind .
这 荨麻 的 霰 和 这 睫毛 的 风 .

冰雹的刺痛和狂风的鞭笞。

- [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [hiːv] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,
Cappen lost his footing as the ship heaved beneath him ,
- 丢失的 他的 立足点 作为 这 船 喘息 下面 他 ,

船身剧烈摇晃，卡彭失去平衡摔倒了。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [jæŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] [reɪl][ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['stʌmblɪŋ] [tuː; tə]
his hands were yanked from the icy rail and he went stumbling to
他的 双手 是 猛拉 从 这 冰冷的 轨 和 他 去 踉跄 到
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

他的双手被猛地从冰冷的栏杆上拽开，踉跄着跌倒在甲板上。

[ðə; ði] [bɪldʒ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [njuː] ['kəʊldnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [drentʃt] [kləʊðz] .
The bilge water was new coldness on his drenched clothes .
这 舱底 水 曾是 新的 寒冷 在 他的 湿透了 衣服 .

舱底水冰冷刺骨，浸透了他的衣服。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He struggled back to his feet ,
他 挣扎 后退 到 他的 脚 ,

他挣扎着站了起来。

['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [roʊɝz] [bentʃ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['mɪzrəbli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kweɪkɪŋ] ['stʌmək]
leaning on a rower's bench and wishing miserably that his quaking stomach
倾斜 在 一个 划船运动员的 长椅 和 祝 惨痛地 那 他的 震动 胃
[hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [luːz] .
had more to lose .
有 更多的 到 失去 .

他倚在划船凳上，痛苦地希望自己颤抖的胃能有更多东西可以失去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʃʌk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['stɒkfɪʃ] [ænd; ənd] ['hɑːdtæk] , [tuː; tə]
But he had already chucked his share of stockfish and hardtack , to
但 他 有 已经 扔掉 他的 分享 的 干鳕鱼 和 硬饼干 , 到
[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] - [men] ,
the laughter of Svearek's men ,
这 笑声 的 - 男人 ,

但他已经把自己那份干鳕鱼和硬饼干扔掉了，引得斯维亚雷克的手下哈哈大笑。

[wen] [ðə; ði] [geɪl] ['stɑːtɪd] .
when the gale started .
什么时候 这 大风 开始 .

大风开始的时候。

[nʌm] ['fɪŋgəz] [grəup] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Numb fingers groped anxiously for the harp on his back .
麻木的 手指 摸索 焦虑地 为了 这 竖琴 在 他的 后退 .

他麻木的手指焦急地摸索着背上的竖琴。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːmd] [ɪn'tækt] [ɪn][ɪts] ['leðə(r)] [keɪs] .
It still seemed intact in its leather case .
它 仍然 似乎 完好无损的 在 它是 皮革 案件 .

它在皮套里看起来仍然完好无损。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['sɒd(ə)n] ['wɒdməl] [briːks] [ænd; ənd]['tjuːnɪk] [ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd]
He didn't care about the sodden wadmal breeks and tunic that hung around
他 没有 关心 关于 这 烂 瓦德马尔 短裤 和 束腰外衣 那 悬挂 大约
[hɪz; ɪz][skɪn] .
his skin .
他的 皮肤 .

他毫不在意身上那件湿透的瓦德马尔短裤和束腰外衣。

[ðə; ði]['suːnə(r)] [ðeɪ] [rɔtid] [ɒf] [hɪm] , [ðə; ði]['betə(r)] .
The sooner they rotted off him , the better .
这 很快 他们 腐烂的 离开 他 , 这 更好的 .

它们越早从他身上腐烂越好。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlks][ænd; ənd] ['lininz] [ɒv; əv] [krɔi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ɪn][hɪm] .
The thought of the silks and linens of Croy was a sigh in him .
这 想法 的 这 帛 和 亚麻布 的 克罗伊 曾是 一个 叹 在 他 .

想到克罗伊的丝绸和亚麻制品，他不禁叹了口气。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [nɔrən] ?
Why had he come to Norren ?
为什么 有 他 来 到 诺伦 ?

他为什么会来到诺伦?

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [fɔ:m] , [veɪg] [ɪn][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [dɑ:k] , [lu:m] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]
A gigantic form , vague in the whistling dark , loomed beside him and gave him
一个 巨大 形式 , 模糊的 在 这 吹口哨 黑暗的 , 迫近 旁 他 和 给予 他
[ə; eɪ] ['stedi] [hænd] .
a steadying hand .
一个 稳定 手 .

在呼啸的黑暗中，一个巨大的身影模糊不清地出现在他身边，并伸出一只手扶住了他。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['beəli] [hɪə(r)][ðə; ði] [blɒnd] ['dʒaɪənts] [bʊl] [təʊnz] : " [hɑ:] , ['i:zi] [ðeə(r)] , [læd] .
He could barely hear the blond giant's bull tones : " Ha , easy there , lad .
他 可以 仅仅 听到 这 金发 巨人的 公牛 音调 : " 哈 , 简单的 那里 , 小伙子 .

他几乎听不到金发巨人的粗犷嗓音：“哈，别紧张，小伙子。”

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [si:] [hɔ:s] [rəʊd] [ɪz] [tu:] [rʌf] [fɔ:(r); fə(r)][jə(r)] [fi:t] . "
Methinks the sea horse road is too rough for yer feet . "
我觉得 这 海 马 路 是 也 粗糙的 为了 你的 脚 . "

我觉得海马路对你的脚来说太崎岖了。

" [ʌlp] , " [sed] - .
" Ulp , " said Cappen .
" ulp , " 说 - .

“乌尔普，”卡彭说道。

[hɪz; ɪz] [slɪm] ['bɒdi] ['hʌdld] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] , [tu:] ['mɪzrəbl] [tu:; tə] [keə(r)] .
His slim body huddled on the bench , too miserable to care .
他的 苗条的 身体 蜷缩着 在 这 长椅 , 也 悲惨的 到 关心 .

他瘦弱的身躯蜷缩在长椅上，痛苦得无暇顾及其他。

[ðə; ði] [sli:t] ['pætə] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [kən'dʒi:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [red]
The sleet pattered against his shoulders and the spray congealed in his red
这 霰 图案 反对 他的 肩膀 和 这 喷 凝固 在 他的 红色的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

雨夹雪拍打着他的肩膀，水雾凝结在他的红发上。

- [ɒv; əv] [nɔrən] [skwɪntid] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
Torbek of Norren squinted into the night .
- 的 诺伦 眯着眼 进入 这 夜晚 .

诺伦的托贝克眯着眼睛望着夜空。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['leðəri] [feɪs] [ə; eɪ] [meʃ] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] .
It made his leathery face a mesh of wrinkles .
它 制成 他的 皮革状的 脸 一个 网 的 皱纹 .

他那张布满皱纹的粗糙脸庞显得格外苍老。

" [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [fi:st] - [wi:; wi][həʊld] , " [hi:; hi] [sed] .
" A bitter feast Yolner we hold , " he said .
" 一个 苦的 盛宴 - 我们 抓住 , " 他 说 .

“约尔纳，我们举行了一场苦涩的盛宴，”他说。

" - [twɒz] [ə; eɪ] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gest] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ə'krɒs]
" ' Twas a madness of the king's , that he would guest with his brother across
" - 那是 一个 疯狂 的 这 国王的 , 那 他 会 客人 和 他的 兄弟 穿过
[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
the water .
这 水 .

“国王真是疯了，竟然要去河对岸拜访他的兄弟。”

[naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [drentʃt] [aʊt]
Now the other ships are blown from us and the fire is drenched out
现在 这 其他 船舶 是 吹 从 我们 和 这 火 是 湿透了 出去
[ænd; ənd][wiː; wi][laɪ][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊlfs] [θrəʊt] .
and we lie alone in the Wolf's Throat .
和 我们 说谎 独自的 在 这 狼的 喉 .

现在其他船只都被吹离了，火势也被浇灭了，我们孤零零地躺在狼咽喉中。

" [wɪnd] [paɪpt] [ʃrɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .
" Wind piped shrill in the rigging .
" 风 管道 尖锐 在 这 索具 .

风吹过索具，发出刺耳的尖啸。

- [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] - ['sɪŋg(ə)l][mɑːst] ['riːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
Cappen could just see the longboat's single mast reeling against the sky .
- 可以 只是 看 这 - 单身的 桅杆 卷轴 反对 这 天空 .

卡彭隐约看到长船的单桅杆在天空中摇晃。

[ðə; ði][aɪs][ɒn][ðə; ði] [ʃraʊdz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [peɪl] ['pɪrəmɪd] .
The ice on the shrouds made it a pale pyramid .
这 冰 在 这 裹尸布 制成 它 一个 苍白 金字塔 .

裹尸布上的冰使它看起来像一座浅色的金字塔。

[aɪs] ['evriweə(r)] , [θɪk] [ɒn][ðə; ði]['reɪlz][ænd; ənd] ['bentʃɪz] , ['ʃiːðɪŋ] [ðə; ði]['drægən] [hed] [ænd; ənd]
Ice everywhere , thick on the rails and benches , sheathing the dragon head and
冰 到处 , 厚的 在 这 铁轨 和 长椅 , 护套 这 龙 头 和
[ðə; ði] [kɑːrvd] [stɜːn] - [pəʊst] ,
the carved stern - post ,
这 雕刻 船尾 - 邮政 ,

到处都是冰，铁轨和长椅上都厚厚地结着冰，连龙头和雕刻精美的船尾柱都被冰层覆盖着。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [weɪvz] ,
the ship rolling and staggering under the great march of waves ,
这 船 滚动 和 令人震惊 在下面 这 伟大的 行进 的 波浪 ,

船只在巨浪的冲击下摇晃不定。

[men] ['beɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] [bɪldʒ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fləʊt] ,
men bailing and bailing in the half - frozen bilge to keep her afloat ,
男人 弃保 和 弃保 在 这 一半 - 冷冻 舱底 到 保持 她 漂浮 ,

男人们在半冻的船舱底部不停地舀水，以保持船只漂浮。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)][seɪl][ɔː(r)] [ɔːz] .
and too much wind for sail or oars .
和 也 很多 风 为了 帆 或者 桨 .

风力太大，帆船和船桨都无法使用。

[jes] — [ə; eɪ][kəʊld] [fiːst] !
Yes — a cold feast !
是的 — 一个 寒冷的 盛宴 !

没错——一场冷餐！

" [bʌt; bət] [ðen] , - [hæz; həz] [biːn] [streɪndʒ] [sɪns] [ðə; ði] [trɒl] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [θriː]
" But then , Svearek has been strange since the troll took his daughter , three
" 但 然后 , - 有 到过 奇怪的 自从 这 巨魔 采取 他的 女儿 , 三
[j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

“但是，自从三年前巨魔掳走他的女儿后，斯维亚雷克就一直很奇怪。”

" [went] [ɒn] - .
" went on Torbek .
" 去 在 - .

托贝克继续说道。

[hiː; hi] ['ʃivə] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði]['wɪntə(r)][hæd; həd][nɒt] [kɔːzd] .
He shivered in a way the winter had not caused .
他 瑟瑟发抖 在 一个 方式 这 冬天 有 不是 导致 .

他瑟瑟发抖，这种感觉是冬天从未带来的。

" ['nevə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [smaɪl] ,
" Never does he smile ,
" 绝不 做 他 微笑 ,

他从不笑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌns]['əʊpən][hænd][grɑːsp, græsp] [taɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]
and his once open hand grasps tight about the silver and his men
和 他的 一次 打开 手 抓住 紧的 关于 这 银 和 他的 男人
[hæv; həv][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd][nəʊ] [θæŋks] .
have poor reward and no thanks .
有 贫穷的 报酬 和 不 谢谢 .

他原本张开的手紧紧攥着银子，而他的手下却只得到了微薄的报酬和一声谢意。

[jes] , [streɪndʒ] — " [hɪz; ɪz] [smɔːl] [frɒst] - [bluː] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] - [vɑːrə] ,
Yes , strange — " His small frost - blue eyes shifted to Cappen Varra ,
是的 , 奇怪的 — " 他的 小的 霜 - 蓝色的 眼睛 转移 到 - 瓦拉 ,

"是啊，真奇怪——"他那双冰蓝色的小眼睛转向了卡彭·瓦拉，

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'spəʊkən] [θɔːt] [ræn][ɒn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] :
and the unspoken thought ran on beneath them :
和 这 未说出口的 想法 跑 在 下面 他们 :

而他们心中未说出口的念头却在暗中涌动：

[streɪndʒ] , ['iːv(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [bɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
Strange , even , that he likes you , the wandering bard from the south .
奇怪的 , 甚至 , 那 他 点赞 你 , 这 漫游 诗人 从 这 南 .

甚至有点奇怪，他竟然喜欢你，你这个来自南方的流浪吟游诗人。

[streɪndʒ] ,
Strange ,
奇怪的 ,

奇怪的，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl] [wen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [sɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][men] [wʊd]
that he will have you in his hall when you cannot sing as his men would
那 他 将要 有 你 在 他的 大厅 什么时候 你 不能 唱歌 作为 他的 男人 会
[laɪk] .
like .
喜欢 .

即使你无法像他的手下那样唱歌，他也会把你带到他的大厅里。

- [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
Cappen did not care to defend himself .
- 做过 不是 关心 到 保卫 他自己 .

卡彭并不想为自己辩护。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [bɑːr'beriənz] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
He had drifted up toward the northern barbarians with the idea that they would
他 有 漂移 向上 朝向 这 北方 野蛮人 和 这 主意 那 他们 会
[wel] [rɪ'wɔːd] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [huː] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn]
well reward a minstrel who could offer them something more than their own
出色地 报酬 一个 吟游诗人 WHO 可以 提供 他们 某物 更多的 比 他们的 自己的
[kruːd] [tʃɑːnts] .
crude chants .
原油 吟唱 .

他一路北上，来到北方蛮族聚居区，心想如果吟游诗人能为他们带来比他们自己粗俗的歌谣更精彩的表演，他们一定会好好赏识他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['raʊndl] [ɔː(r)] [se'stiːnə] ,
It had been a mistake ; they didn't care for roundels or sestinas ,
它 有 到过 一个 错误 ; 他们 没有 关心 为了 圆形图案 或者 六行诗 ,

这是一个错误；他们并不喜欢圆形图案或六行诗。

[ðeɪ] [jɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv] - ,
they yawned at the thought of roses white and red under the moon of Caronne ,
他们 打哈欠 在 这 想法 的 玫瑰 白色的 和 红色的 在下面 这 月亮 的 - ,

想到卡罗讷月光下盛开的红白玫瑰，他们不禁打了个哈欠。

[ə; eɪ] [muːn] [les] [feə(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['leɪdiz] [aɪz] .
a moon less fair than my lady's eyes .
一个 月亮 较少的 公平的 比 我的 女士的 眼睛 .

一轮明月，却不及我爱人的双眸美丽。

[nɔː(r)][dɪd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [krɔi] [hæv; həv][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][kəm'pel][ðeə(r)] [rɪ'spekt] ;
Nor did a man of Croy have the size and strength to compel their respect ;
也不 做过 一个 男人 的 克罗伊 有 这 尺寸 和 力量 到 迫使 他们的 尊重 ;

克罗伊人也没有足够的身材和力量来赢得他们的尊重；

- [lait] [bleɪd] ['flikə] ['swɪftli] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm] ,
Cappen's light blade flickered swiftly enough so that no one cared to fight him ,
- 光 刀刃 闪烁 迅速地 足够的 所以 那 不 一 关心 到 斗争 他 ,

卡彭的光刃闪烁得非常快，以至于没有人愿意与他战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [bʌlk] .
but he lacked the power of sheer bulk .
但 他 缺乏 这 力量 的 透明 大部分 .

但他缺乏凭借庞大体型获得的力量。

- [ə'ləʊn][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [sɪŋ] ,
Svearek alone had enjoyed hearing him sing ,
- 独自的 有 享受 听力 他 唱歌 ,

只有斯维亚雷克喜欢听他唱歌。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪgədli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɔːlɪŋ] [θɔːp] [wɒz; wəz][æn; ən] ['endləs] ['bɔːdəm]
but he was niggardly and his brawling thorp was an endless boredom
但 他 曾是 吝啬的 和 他的 争吵 索普 曾是 一个 无尽的 无聊
[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['prɪnsɪz] .
to a man used to the courts of southern princes .
到 一个 男人 用过的 到 这 法院 的 南部 王子们 .

但他吝啬成性，而且他那好斗的索普庄园对于一个习惯了南方诸侯宫廷生活的人来说，简直是无尽的无聊。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['mænhʊd] [tuː; tə] [liːv] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] ,
If he had but had the manhood to leave — But he had delayed ,
如果 他 有 但 有 这 男子气概 到 离开 — 但 他 有 延迟 ,

如果他当初有足够的勇气离开——但他却迟迟没有行动，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌsti] ['pez(ə)nt] [wentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊp] [ðæt] - ['kɒfəz] [wʊd] ['əʊpən]['waɪdə(r)] ;
because of a lusty peasant wench and a hope that Svearek's coffers would open wider ;
因为 的 一个 好色的 农民 妖妇 和 一个 希望 那 - 金库 会 打开 更广泛 ;

因为一个好色的农家姑娘，以及希望斯维亚雷克的金库能因此更加宽裕；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊlfs] [θrəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌmɪd'wɪntə(r)] [fiːst] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [siː] .
and now he was dragged along over the Wolf's Throat to a midwinter feast which would have to be celebrated on the sea .
和 现在 他 曾是 拖拽 沿着 超过 这 狼的 喉 到 一个 隆冬 盛宴 哪个 会 有 到 是 著名 在 这 海 .

现在他被拖着越过狼咽喉，去参加一个必须在海上举行的仲冬盛宴。

" [hæd; həd][wiː; wi][bʌt; bət]['faɪə(r)] — " - [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [kləʊk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Had we but fire — " Torbek thrust his hands inside his cloak , trying to warm them a little .
" 有 我们 但 火 — " - 推力 他的 双手 里面 他的 披风 , 尝试 到 温暖的 他们 一个 小的 .

“如果我们有火就好了——”托贝克把手伸进斗篷里，想让它们暖和一些。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [biːm] [endz] ; - [breɪst] [hɪm'self] [wɪð] ['præktɪst] [fiːt] ,
The ship rolled till she was almost on her beam ends ; Torbek braced himself with practiced feet ,
这 船 滚动 直到 她 曾是 几乎 在 她 光束 结束 ; - 支撑 他自己 和 练习 脚 ,

船身剧烈摇晃，几乎横倾到船头；托贝克用熟练的脚步稳住身形。

[bʌt; bət] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪldʒ] [ə'gen] .
but Cappen went into the bilge again .
但 - 去 进入 这 舱底 再次 .

但卡彭又一次钻进了船舱底部。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hɪz; ɪz] [bruːzd] ['bɒdi] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['muːvmənt] .
He sprawled there for a while , his bruised body refusing movement .
他 蔓延 那里 为了 一个 尽管 , 他的 瘀伤 身体 拒绝 移动 .

他瘫倒在那里好一会儿，浑身是伤，动弹不得。

[ə; eɪ] ['wɪəri] ['seɪlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɡlɛə] [æt; ət][hɪm] [θruː] ['drɪpɪŋ] [heə(r)] .
A weary sailor with a bucket glared at him through dripping hair .
一个 厌倦 水手 和 一个 桶 怒目而视 在 他 通过 滴落 头发 .

一个疲惫的水手提着水桶，透过滴着水的头发怒视着他。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [dɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [huːt] [ænd; ənd] [skɜːl] [ɒv; əv] [wɪnd] :
His shout was dim under the hoot and skirl of wind :
他的 喊 曾是 暗淡 在下面 这 叱 和 斯基尔 的 风 :

他的喊声在呼啸的风声中变得微弱：

" [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [daʊn] [hɪə(r)] , [ðen] [help] [ˌjuː 'es][beɪl] ! "
" If ye like it so well down here , then help us bail ! "
" 如果 是的 喜欢 它 所以 出色地 向下 这里 , 然后 帮助 我们 保释 ! "

“如果你们这么喜欢待在这里，那就帮我们逃走吧！”

" - [tɪz] [nɒt] [jet] [maɪ] [tɜːn] , " [grəʊn] - , [ænd; ənd] [gɒt] ['sləʊli] [ʌp] .
" ' Tis not yet my turn , " groaned Cappen , and got slowly up .
" - 的 不是 然而 我的 转动 , " 呻吟 - , 和 得到 缓慢地 向上 .

“还没到我呢，”卡彭呻吟着，慢慢站了起来。

[ðə; ði] [weɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪəli] [swɒmpt] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] ['faɪə(r)]
The wave which had nearly swamped them had put out the ship's fire
这 海浪 哪个 有 几乎 淹没 他们 有 放 出去 这 船的 火
[ænd; ənd] [drentʃt] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'jɒnd] [həʊp] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
and drenched the wood beyond hope of lighting a new one .
和 湿透了 这 木头 超过 希望 的 灯光 一个 新的 一 .

几乎将他们淹没的巨浪扑灭了船上的火，并将木头浸透，使之无法再点燃新的火。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəʊld] [fɪʃ] [ænd; ənd] [siː] - ['sɒd(ə)n] ['hɑːdtæk] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [lænd] [ə'gen] — [ɪf] [ðeɪ]
It was cold fish and sea - sodden hardtack till they saw land again — if they
它 曾是 寒冷的 鱼 和 海 - 烂 硬饼干 直到 他们 锯 土地 再次 — 如果 他们
['evə(r)] [dɪd] .
ever did .
曾经 做过 .

在他们再次见到陆地之前——如果他们还能见到陆地的话——他们只能吃冷鱼和被海水浸透的硬饼干。

[æz; əz] - [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['liːwəd] [saɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ]
As Cappen raised himself on the leeward side , he thought he saw something
作为 - 提高 他自己 在 这 背风面 边 , 他 想法 他 锯 某物
[gliːm] ,
gleam ,
闪耀 ,

卡彭在下风处站起身来时，似乎看到有什么东西闪闪发光。

[fɑː(r)] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɒθfl] [naɪt] .
far out across the wrathful night .
远的 出去 穿过 这 愤怒的 夜晚 .

远在怒火熊熊的黑夜之外。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [red] [spɑːk] — [hiː; hi] [brʌʃt] [ə; eɪ] ['stɪfənd] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
A wavering red spark — He brushed a stiffened hand across his eyes ,
一个 摇摆不定 红色的 火花 — 他 刷过 一个 僵硬 手 穿过 他的 眼睛 ,

一道摇曳的红色火花——他僵硬地用手抹了抹眼睛，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [strʌk] [θruː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
wondering if the madness of wind and water had struck through into his
好奇 如果 这 疯狂 的 风 和 水 有 击 通过 进入 他的
[əʊn] [skʌl] .
own skull .
自己的 颅骨 .

他不禁怀疑，风和水的疯狂是否已经侵入了他的大脑。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [sliːt] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
A gust of sleet hid it again .
一个 阵风 的 霰 隐藏 它 再次 .

一阵雨夹雪再次将它遮蔽了。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

[hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːft] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bentʃɪz] .
He fumbled his way aft between the benches .
他 笨手笨脚 他的 方式 后部 之间 这 长椅 .

他跌跌撞撞地从长凳间挤到了后面。

['hʌdld] ['fɪgəz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm] ['wɪərəli] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ɒn] [ðem; ðəm] .
Huddled figures cursed him wearily as he stepped on them .
蜷缩着 数据 被诅咒的 他 疲劳 作为 他 步 在 他们 .

当他踩在那些挤在一起的人影身上时，他们疲惫地咒骂着他。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊk] [hɜː'self] , [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [blæk] [trɒf] ,
The ship shook herself , rolled along the edge of a boiling black trough ,
这 船 摇晃 她自己 ， 滚动 沿着 这 边缘 的 一个 沸腾 黑色的 槽 ，

船身剧烈摇晃，沿着沸腾的黑色槽边翻滚。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [ɒv; əv]['koʊmərz]
and slid down into it ; for an instant , the white teeth of combers
和 滑行 向下 进入 它 ； 为了 一个 立即的 ， 这 白色的 牙齿 的 梳子
[grɪnd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)][reɪl] ,
grinned above her rail ,
咧嘴一笑 多于 她 轨 ，

然后滑了下去；一瞬间，梳齿鲸的白色牙齿在她栏杆上方咧嘴一笑，

[ænd; ənd] - ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] .
and Cappen waited for an end to all things .
和 - 等待 为了 一个 结尾 到 全部 事物 .

卡彭等待着万物终结的到来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] ['wɔləu] [tə'wɔːd] [ə'nʌðə(r)] ['væli] .
Then she mounted them again , somehow , and wallowed toward another valley .
然后 她 安装 他们 再次 ， 不知何故 ， 和 沉溺 朝向 其他 谷 .

然后她不知怎么又爬了上去，跌跌撞撞地走向另一个山谷。

[kɪŋ] - [hæd; həd][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['lɒŋbəʊt]
King Svearek had the steering oar and was trying to hold the longboat
国王 - 有 这 转向 桨 和 曾是 尝试 到 抓住 这 长船
['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .
into the wind .
进入 这 风 .

斯维亚雷克国王拿着舵桨，努力让长船逆风而行。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] [sɪns] ['sʌndaʊn] , [hjuːdʒ][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] ,
He had stood there since sundown , huge and untiring ,
他 有 站立 那里 自从 日落 ， 巨大的 和 不懈 ，

他从日落就一直站在那里，身材魁梧，不知疲倦。

[legz] [breɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [wʊd] ['kreɪdld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
legs braced and the bucking wood cradled in his arms .
腿 支撑 和 这 颠簸 木头 摇篮 在 他的 武器 .

他双腿稳住，双臂紧紧抱着摇晃的木头。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən][hiː; hi] [siːmd] , [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪsɪk(ə)l] [luːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] -
More than human he seemed , there under the icicle loom of the stern -
更多的 比 人类 他 似乎 ， 那里 在下面 这 冰柱 织布机 的 这 船尾 -
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ，

他似乎超越了人类的范畴，就那样矗立在船尾柱冰柱般的阴影下。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ['rɪdʒɪd] [wɪð] [aɪs] .
his gray hair and beard rigid with ice .
他的 灰色的 头发 和 胡须 死板的 和 冰 .

他灰白的头发和胡须都冻僵了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɔːnd] ['helmɪt] , [ðə; ði] [strɒŋ] ['muːdi] [feɪs] [tɜːnd] [raɪt] [ænd; ənd][left] , ['pɪərɪŋ]
Beneath the horned helmet , the strong moody face turned right and left , peering
下面 这 有角的 头盔 ， 这 强的 情绪化 脸 转向 正确的 和 左边 ， 窥视
['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
into the darkness .
进入 这 黑暗 .

在带角头盔下，那张坚毅而阴郁的脸庞左右转动，凝视着黑暗。

- [felt] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [wen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['stɪəzmən] .
Cappen felt smaller than usual when he approached the steersman .
- 毛毡 较小的 比 通常 什么时候 他 接近 这 舵手 .

卡彭走近舵手时，感觉自己比平时更渺小。

[hiː; hi] [liːnd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] : " [maɪ] [lɔːd] ,
He leaned close to the king , shouting against the blast of winter : " My lord ,
他 倾斜 关闭 到 这 国王 , 喊叫 反对 这 爆炸 的 冬天 : " 我的 主 ,

他凑近国王，顶着凛冽的寒风喊道：“陛下，

[dɪd] [ai] [nɒt] [siː] ['faɪəlaɪt] ? "
did I not see firelight ? "
做过 我 不是 看 火光 ? "

我难道没看到火光吗?

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 .

“是的。”

[ai] [spaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] , " [grʌnt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
I spied it an hour ago , " grunted the king .
我 间谍 它 一个 小时 前 , " 哼哼 这 国王 .

“我一个小时前就发现了它,”国王咕哝道。

" [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪə(r)] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" Been trying to steer us a little closer to it .
" 到过 尝试 到 转向 我们 一个 小的 更近 到 它 .

“一直试图引导我们更接近目标。”

" - [n'ɒdɪd] , [tuː] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪəri] [tuː; tə] [fiːl] [ri'pruːv] .
" Cappen nodded , too sick and weary to feel reproved .
" - 点头 , 也 生病的 和 厌倦 到 感觉 责备 .

卡彭点了点头，他病得太厉害，太疲惫了，感觉不到责备。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [sʌm; səm] ['aɪlənd] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [stretʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] — [naʊ] [ʃʌt] [ʌp] !
" Some island — there are many in this stretch of water — now shut up !
" 一些 岛 — 那里 是 许多 在 这 拉紧 的 水 — 现在 关闭 向上 !

“某个岛屿——这片水域有很多岛屿——现在闭嘴！”

" - [kraʊtʃt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" Cappen crouched down under the rail and waited .
" - 蹲着 向下 在下面 这 轨 和 等待 .

卡彭蹲在栏杆下等待。

[ðə; ði] ['ləʊnli] [red] [gliːm] [siːmd] ['nɪərə(r)] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] .
The lonely red gleam seemed nearer when he looked again .
这 孤独 红色的 闪耀 似乎 更近 什么时候 他 看起来 再次 .

当他再次看向远处时，那孤零零的红色光芒似乎更近了。

- [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ðæt] ['hæməd] [θruː] [ðə; ði] [geɪl] [frɒm; frəm]
Svearek's tones were lifting in a roar that hammered through the gale from
- 音调 是 举重 在 一个 吼 那 锤击 通过 这 大风 从
[end] [tuː; tə] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] :
end to end of the ship :
结尾 到 结尾 的 这 船 :

斯维亚雷克的声音越来越高，最终变成一声咆哮，响彻整艘船，穿透了狂风：

" ['hɪðə(r)] !
" Hither !
" 这里 !

"过来！"

[kʌm] ['hɪðə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ɔ:l] [men] [nɒt] ['wɜ:kɪŋ] !
Come hither to me , all men not working !
来 这里 到 我 , 全部 男人 不是 在职的 !

所有不工作的男人们，都到我这里来！

" ['sləʊli] , [ðeɪ] [grəup] [tu:; tə] [hɪm] , [greɪt] ['ʃædəʊi] [fɔ:mz] [ɪn] [wʊl] [ænd; ənd] ['leðə(r)] , ['bʌlkɪŋ]
" Slowly , they groped to him , great shadowy forms in wool and leather , bulking
" 缓慢地 , 他们 摸索 到 他 , 伟大的 阴暗的 表格 在 羊毛 和 皮革 , 增肌

['əʊvə(r)] - [laɪk] [stɔ:m] - [gɒdz] .
over Cappen like storm - gods .
超过 - 喜欢 风暴 - 神 .

"他们缓缓地摸索着向他靠近，巨大的黑色身影穿着羊毛和皮革，像风暴之神一样笼罩着卡彭。

- [n'ɒdɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [gləʊ] .
Svearek nodded toward the flickering glow .
- 点头 朝向 这 闪烁 辉光 .

斯维亚雷克朝闪烁的光点了点头。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] , ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .
" One of the islands , somebody must be living there .
" 一 的 这 岛屿 , 某人 必须 是 活的 那里 .

"其中一个岛上肯定有人居住。"

[ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kləuzə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [sɜ:f] ,
I cannot bring the ship closer for fear of surf ,
我 不能 带来 这 船 更近 为了 害怕 的 冲浪 ,

我不敢让船靠近，怕被海浪卷走。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] ['ðɪðə(r)] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌju: 'es]
but one of ye should be able to take the boat thither and fetch us
但 一 的 是的 应该 是 有能力的 到 拿 这 船 那里 和 拿来 我们

['faɪə(r)] [ænd; ənd] [draɪ] [wʊd] .
fire and dry wood .
火 和 干燥 木头 .

但你们当中应该有人能把船划到那里去，给我们弄些火和干柴。

[hu:] [wɪl] [gəʊ] ?
Who will go ?
WHO 将要 去 ?

谁会去?

" [ðeɪ] [piə] [əʊvə'saɪd] ,
" They peered overside ,
" 他们 窥视 外侧 ,

他们向船外张望，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['mu:vmənt] [ðæt] [ræn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [frɒm; frəm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]
and the uneasy movement that ran among them came from more than
和 这 不安 移动 那 跑 之中 他们 来了 从 更多的 比

[ðə; ði] [rəʊl] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [ˌʌndə'fʊt] .
the roll and pitch of the deck underfoot .
这 卷 和 沥青 的 这 甲板 脚下 .

他们之间不安的动静，不仅仅是因为脚下甲板的滚动和倾斜。

- [ðə; ði][bəʊld] [spəʊk] [æt; ət][lɑːst] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔɪzi]
Beorna the Bold spoke at last , it was hardly to be heard in the noisy
- 这 大胆的 辐 在 最后的 , 它 曾是 几乎 到 是 听到 在 这 嘈杂
[dɑːk] :
dark :
黑暗的 :

勇敢的贝奥娜终于开口说话了，但在嘈杂的黑暗中，她的声音几乎难以听见：

" [ai][ˈnevə(r)] [njuː] [ɒv; əv] [men] [ˈlɪvɪŋ] [ˌhɪərəˈbaʊts] .
" I never knew of men living hereabouts .
" 我 绝不 知道 的 男人 活的 附近 .

“我以前从未听说过这附近有男人居住。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][leə(r)][ɒv; əv][trɒlz; trəʊlz] . "
It must be a lair of trolls . "
它 必须 是 一个 巢穴 的 喷子 . "

那一定是巨魔的巢穴。

" [aɪ] , [səʊ] . . . [aɪ] , [ðeid] [bʌt; bət] [iːt] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [sent] . . . [aʊt] [ɔːz] ,
" Aye , so . . . aye , they'd but eat the man we sent . . . out oars ,
" 是的 , 所以 . . . 是的 , 他们会 但 吃 这 男人 我们 发送 . . . 出去 桨 ,

“是啊，所以……是啊，他们只会吃掉我们派出去划桨的那个人……”

[lets] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kɒst] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . . . " [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈmʌmb(ə)l]
let's away from here though it cost our lives . . . " The frightened mumble
我们来吧 离开 从 这里 尽管 它 成本 我们的 生活 . . . " 这 害怕 咕哝
[wɒz; wəz] [ləʊ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɪərɪŋ] [wɪnd] .
was low under the jeering wind .
曾是 低的 在下面 这 嘲笑 风 .

“我们还是离开这里吧，哪怕付出生命的代价……”恐惧的低语在嘲笑的风中显得格外低沉。

- [feɪs] [druː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [snɑːl] .
Svearek's face drew into a snarl .
- 脸 画 进入 一个 咆哮 .

斯维亚雷克的脸露出了狰狞的表情。

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [men] [ɔː(r)] [ˈpjuːlɪŋ] [ˈbeib] ?
" Are ye men or puling babes ?
" 是 是的 男人 或者 拉动 宝贝们 ?

你们是真男人还是娘娘腔?

[hæk] [jə(r)] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][trɒlz; trəʊlz] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈfaɪə(r)] ! "
Hack yer way through them , if they be trolls , but bring me fire ! "
黑客 你的 方式 通过 他们 , 如果 他们 是 喷子 , 但 带来 我 火 ! "

如果他们是喷子，就杀出一条血路，但给我带火！

" [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [trɒl] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [men] , [maɪ] [kɪŋ] , " [kraɪd] - .
" Even a she - troll is stronger than fifty men , my king , " cried Torbek .
" 甚至 一个 她 - 巨魔 是 更强 比 五十 男人 , 我的 国王 , " 哭 - .

“我的国王，即使是雌性巨魔也比五十个男人强壮，”托贝克喊道。

" [wel] [jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] ,
" Well ye know that ,
" 出色地 是的 知道 那 ,

“嗯，你们也知道这一点。”

[wen] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [ˈwʊmən] [brəʊk] [θruː] [ˈaʊə(r)] [gɑːdz] [θriː] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ænd; ənd][bɔː(r)] [ɒf]
when the monster woman broke through our guards three years ago and bore off
什么时候 这 怪物 女士 打破 通过 我们的 守卫 三 年 前 和 钻孔 离开
- . "
Hildigund . "
- . "

三年前，那个女怪物突破了我们的防线，掳走了希尔迪贡德。

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

"足够的！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [skriːm] [ɪn] - [θrəʊt] .
" It was a scream in Svearek's throat .
" 它 曾是 一个 尖叫 在 - 喉 .

"那是斯维亚雷克喉咙里发出的一声尖叫。"

" [aɪl] [hæv; həv] [jə(r)] ['kreɪv(ə)n] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ɔːl] [ɒv; əv] [jiː; ji] , [ɪf] [jiː; ji] [gæŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] !
" I'll have yer craven heads for this , all of ye , if ye gang not to the isle !
" 患病的 有 你的 懦夫 头部 为了 这 , 全部 的 是的 , 如果 是的 帮派 不是 到 这 小岛 !

"如果你们不去岛上，我非得砍下你们这些懦夫的脑袋不可！"

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [bɪg] [men] [ɒv; əv] [nɔrən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] [beə(r)] - [laɪk] .
" They looked at each other , the big men of Norren , and their shoulders hunched bear - like .
" 他们 看起来 在 每个 其他 , 这 大的 男人 的 诺伦 , 和 他们的 肩膀 弓着背 熊 - 喜欢 .

"诺伦的几个大汉互相看了一眼，肩膀像熊一样耸了起来。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [huː] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] : " [nəʊ] , [ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [nɒt] .
It was Beorna who spoke it for them : " No , that ye will not .
它 曾是 - WHO 辐 它 为了 他们 : " 不 , 那 是的 将要 不是 .

是贝奥娜替他们说的："不，你们不会的。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ['haʊskɑːl] , [huː] [wɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] — [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mædmən] .
We are free housecarls , who will fight for a leader — but not for a madman .
我们 是 自由的 侍卫 , WHO 将要 斗争 为了 一个 领导者 — 但 不是 为了 一个 狂人 .

我们是自由的侍卫，我们会为领袖而战，但绝不会为疯子而战。

" - [druː] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [smɔːl] .
" Cappen drew back against the rail , trying to make himself small .
" - 画 后退 反对 这 轨 , 尝试 到 制作 他自己 小的 .

卡彭靠在栏杆上，试图让自己显得渺小。

" [ɔːl] [gɒdz] [tɜːn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [frɒm; frəm] [jiː; ji] !
" All gods turn their faces from ye !
" 全部 神 转动 他们的 面孔 从 是的 !

"众神都背弃了你们！"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [glɛə] [ɪn] - [aɪz] ,
" It was more than weariness and despair which glared in Svearek's eyes ,
" 它 曾是 更多的 比 疲劳 和 绝望 哪个 怒目而视 在 - 眼睛 ,

"斯维亚雷克眼中闪烁的不仅仅是疲惫和绝望，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
there was something of death in them .
那里 曾是 某物 的 死亡 在 他们 .

它们带有某种死亡的气息。

" [aɪl] [gəʊ] [maɪ'self] , [ðen] ! "
" I'll go myself , then ! "
" 患病的 去 我 , 然后 ! "

"那我自己去吧！"

" [nəʊ] , [maɪ] [kɪŋ] .
" No , my king .
" 不 , 我的 国王 .

“不，我的国王。”

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn] . "
That we will not find ourselves in . "
那 我们 将要 不是 寻找 我们自己 在 . "

我们不会发现自己身处其中。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] ! "
" I am the king ! "
" 我 是 这 国王 ! "

“我是国王！”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][jə(r)] ['haʊskɑːl] , [swɔːn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jiː; ji] — ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [jɜːr'sɛlf] .
" And we are yer housecarls , sworn to defend ye — even from yerself .
" 和 我们 是 你的 侍卫 , 宣誓 到 保卫 是的 — 甚至 从 你自己 .

“我们是你的侍卫，发誓要保护你——甚至保护你免受你自己的伤害。”

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] .
Ye shall not go .
叶 将 不是 去 .

你们不可去。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] [ə'gen] , [səʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θrəʊn] [tuː; tə] ['stɑːbəd] .
" The ship rolled again , so violently that they were all thrown to starboard .
" 这 船 滚动 再次 , 所以 暴力 那 他们 是 全部 抛掷 到 右舷 .

“船身再次剧烈摇晃，他们都被甩到了右舷。”

\- ['lændɪd] [ɒn] - ,
Cappen landed on Torbek ,
\- 登陆 在 - ,

卡彭降落在托贝克星上，

[huː] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɪm] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [wʌn] [hjuːdʒ] [fɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] .
who reached up to shove him aside and then closed one huge fist on his tunic .
WHO 达到 向上 到 推 他 旁边 和 然后 关闭 一 巨大的 拳头 在 他的 束腰外衣 .

他伸手将他推到一边，然后一拳抓住他的束腰外衣。

" [hɪrz] ['aʊə(r)][mæn] ! "
" Here's our man ! "
" 这里是 我们的 男人 ! "

“我们的人来了！”

" [haɪ] ! " [jeld] - .
" Hi ! " yelled Cappen .
" 你好 ! " 大喊 - .

“嗨！”卡彭喊道。

\- [hɔːl] [hɪm] ['rʌfli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Torbek hauled him roughly back to his feet .
\- 拖拽 他 大致 后退 到 他的 脚 .

托贝克粗暴地把他拽了起来。

" [jiː; ji] ['kænɒt] [rəʊ] [ɔː(r)][beɪl][jə(r)][feə(r)] [ʃeə(r)] , " [hiː; hi] [graul] ,
" Ye cannot row or bail yer fair share , " he growled ,
" 叶 不能 排 或者 保释 你的 公平的 分享 , " 他 咆哮 ,

“你们既不能划船也不能付清你们应尽的份额，”他咆哮道。

" [nɔː(r)][duː; də][jiː; ji] [nəʊ] [ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ɔː(r)]['eni] [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] — - [tɪz] [taɪm][jiː; ji] [meɪd]
" nor do ye know the rigging or any skill of a sailor — ' tis time ye made
" 也不 做 是的 知道 这 索具 或者 任何 技能 的 一个 水手 — - 的 时间 是的 制成
[jɜːr'sɛlf] ['juːsf(ə)l] ! "
yerself useful ! "
你自己 有用 ! "

"你们既不懂索具，也不懂水手的任何技能——是时候让自己有用起来了！"

" [aɪ] ,
" Aye ,
" 是的 ,

"是的，

[aɪ] — [let]['lɪt(ə)l] - [ɡəʊ] — [meɪ'hæp; 'meɪhæp][hiː; hi][kæn; kən] [sɪŋ] [ðə; ði][trɒlz; trəʊlz][tuː; tə] [sliːp]
aye — let little Cappen go — mayhap he can sing the trolls to sleep
是的 — 让 小的 - 去 — 或许 他 能 唱歌 这 喷子 到 睡觉
— " [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz][hɑːd] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] ,
— " The laughter was hard and barking ,
— " 这 笑声 曾是 难的 和 叫声 ,

"哎——放小卡彭走吧——也许他能唱歌哄巨魔睡觉——"笑声刺耳而尖锐，

[edʒd] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hemd] [hɪm][ɪn] .
edged with fear , and they all hemmed him in .
边缘 和 害怕 , 和 他们 全部 包边 他 在 .

他们眼中充满恐惧，将他团团围住。

" [maɪ] [lɔːd] ! " [bliːt] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] .
" My lord ! " bleated the minstrel .
" 我的 主 ! " 咩咩叫 这 吟游诗人 .

"我的大人！"吟游诗人叫道。

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [ɡest] —
" I am your guest —
" 我 是 你的 客人 —

我是您的客人——

" - [lɑːft] [ʌn'plezntli] , [hɑːf]['kreɪzɪli] .
" Svearek laughed unpleasantly , half crazily .
" - 笑了 令人不快的 , 一半 疯狂地 .

斯维亚雷克发出令人不快的、近乎疯狂的笑声。

" [sɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɒŋ] , " [hiː; hi] [haul] .
" Sing them a song , " he howled .
" 唱歌 他们 一个 歌曲 , " 他 嚎叫 .

"给他们唱首歌吧！"他嚎叫道。

" [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [raʊn] — [wɒt'evə(r)] [jiː; ji][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][ðə; ði] [trɒl] - [waɪfs] ['bjuːti] .
" Make a fine roun — whatever ye call it — to the troll - wife's beauty .
" 制作 一个 美好的 圆 — 任何 是的 称呼 它 — 到 这 巨魔 - 妻子的 美丽 .

"尽情地欣赏巨魔妻子的美貌——不管你们怎么称呼它。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['faɪə(r)] , ['lɪt(ə)l][mæn] ,
And bring us some fire , little man ,
和 带来 我们 一些 火 , 小的 男人 ,

小家伙，给我们弄些火来。

[brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fleɪm] [les] [hɒt][ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][jə(r)] [brest] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)]['leɪdi] !
bring us a flame less hot than the love in yer breast for yer lady !
带来 我们 一个 火焰 较少的 热的 比 这 爱 在 你的 胸部 为了 你的 女士 !

给我们带来一团不如你对你爱人那般炽热的火焰吧！

" [tiːθ] [grɪnd] [θruː] ['mætɪd] [bɪrdz] .
" Teeth grinned through matted beards .
" 牙齿 咧嘴一笑 通过 哑光 胡须 .

浓密的胡须下露出一口牙齿。

['sʌmwʌn] [hɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [smɔːl] [bəʊt] [treɪld] , ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] .
Someone hauled on the rope from which the ship's small boat trailed , dragging it close .
某人 拖拽 在 这 绳索 从 哪个 这 船的 小的 船 拖着 , 拖拽 它 关闭 .

有人拉扯着船上小艇拖在后面的绳子，把它拉近了。

" [gəʊ] , [jiː; ji] [skʌt] !
" Go , ye scut !
" 去 , 是的 盾牌 !

“滚开，你们这些混蛋！”

" [ə; eɪ] ['hɔːni] [hænd] [sent] - ['stʌmblɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] .
" A horny hand sent Cappen stumbling to the rail .
" 一个 好色 手 发送 - 踉跄 到 这 轨 .

“一只发情的手让卡彭踉跄着跌倒在栏杆边。”

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wʌns] [ə'gen] .
He cried out once again .
他 哭 出去 一次 再次 .

他再次大声喊叫起来。

[æn; ən] [æks] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
An ax lifted above his head .
一个 斧头 抬起 多于 他的 头 .

一把斧头高高举过他的头顶。

['sʌmwʌn] ['hændɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [slɪm] [sɒːd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] ['məʊmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .
Someone handed him his own slim sword , and for a wild moment he thought of fighting .
某人 递交 他 他的 自己的 苗条的 剑 , 和 为了 一个 荒野 片刻 他 想法 的 斗争 .

有人递给他一把细长的剑，他一时冲动，想要战斗。

['juːsləs] — [tuː] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Useless — too many of them .
无用 — 也 许多 的 他们 .

没用——太多了。

[hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [spæt] [æt; ət] [ðə; ði] [men] .
He buckled on the sword and spat at the men .
他 弯曲 在 这 剑 和 争吵 在 这 男人 .

他佩上长剑，朝那些人啐了一口。

[ðə; ði] [wɪnd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪvd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
The wind tossed it back in his face , and they raved with laughter .
这 风 抛掷 它 后退 在 他的 脸 , 和 他们 赞不绝口 和 笑声 .

风把东西吹回他脸上，他们哄堂大笑。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] !
Over the side !
超过 这 边 !

翻船了！

[ðə; ði] [bəʊt] [rəʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
The boat rose to meet him ,
这 船 玫瑰 到 见面 他 ,

小船升起迎接他，

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒn] [drentʃt] [plæŋks] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['feɪsɪz]
he landed in a heap on drenched planks and looked up into the shadowy faces
他 登陆 在 一个 堆 在 湿透了 木板 和 看起来 向上 进入 这 阴暗的 面孔
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːθmən] .
of the northmen .
的 这 北方人 .

他摔倒在湿透的木板上，抬头望向北方人阴暗的面孔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]
There was a sob in his throat as he found the seat and took out
那里 曾是 一个 哭泣 在 他的 喉 作为 他 成立 这 座位 和 采取 出去
[ðə; ði] [ɔːz] .
the oars .
这 桨 .

他找到座位，拿出船桨，喉咙里发出了一声呜咽。

[æn; ən] ['ɔːkwəd] [pʊl] [sent] [hɪm] ['spɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
An awkward pull sent him spinning from the ship ,
一个 尴尬的 拉 发送 他 旋转 从 这 船 ,

一股突如其来的拉力让他从船上摔了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .
and then the night had swallowed it and he was alone .
和 然后 这 夜晚 有 吞咽 它 和 他 曾是 独自的 .

然后夜幕降临，他孤身一人。

['nʌmli] , [hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] .
Numbly , he bent to the task .
麻木地 , 他 弯曲 到 这 任务 .

他麻木地开始工作。

[ən'les] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [draʊn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
Unless he wanted to drown , there was no place to go but the island .
除非 他 通缉 到 溺水 , 那里 曾是 不 地方 到 去 但 这 岛 .

除非他想淹死，否则除了这座岛，他无处可去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,
He was too weary and ill to be much afraid ,
他 曾是 也 厌倦 和 患病的 到 是 很多 害怕的 ,

他当时又累又病，已经无暇顾及恐惧了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
and such fear as he had was all of the sea .
和 这样的 害怕 作为 他 有 曾是 全部 的 这 海 .

他所感受到的恐惧，如同整个大海一般。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [raɪz] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [gʌlp] [hɪm] [daʊn] ,
It could rise over him , gulp him down ,
它 可以 上升 超过 他 , 咕噜 他 向下 ,

它可能会淹没他，将他吞噬。

[ðə; ði] [greɪ] ['hɔːsɪz] [wʊd] ['gæləp] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [wiːdz] [wʊd] [ræp] [hɪm] [wen]
the gray horses would gallop over him and the long weeds would wrap him when
这 灰色的 马匹 会 驰骋 超过 他 和 这 长的 杂草 会 裹 他 什么时候
[hiː; hi] [rəʊld] [ded] [ə'genst] [sʌm; səm] ['skeri] .
he rolled dead against some skerry .
他 滚动 死的 反对 一些 斯克里 .

灰马会从他身上飞奔而过，长长的杂草会将他裹挟起来，当他滚落到礁石上死去时。

[ðə; ði] [sɒft] [veɪlz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɪn] - ['gɑ:dnz] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm]
The soft vales of Caronne and the roses in Croy's gardens seemed like a dream
这 柔软的 山谷 的 - 和 这 玫瑰 在 - 花园 似乎 喜欢 一个 梦

卡罗纳柔和的山谷和克罗伊花园里的玫瑰花宛如梦境一般。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [rɔ:(r)] [ænd; ənd] [buːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [siː] , [hɪs] [ɒv; əv] [sliːt] [ænd; ənd] ['spɪnˌdrɪft] ,
There was only the roar and boom of the northern sea , hiss of sleet and spindrift ,
那里 曾是 仅有的 这 吼 和 繁荣 的 这 北方 海 , 嘶 的 霰 和 浪花 ,

只有北方大海的咆哮和轰鸣，以及雨夹雪和飞沫的嘶嘶声。

[kreɪzd] [skriːm] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
crazed scream of wind ,
疯狂 尖叫 的 风 ,

狂风的疯狂尖叫，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [æz; əz] [mæn] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːks] [ə'ləʊn] .
he was alone as man had ever been and he would go down to the sharks alone .
他 曾是 独自的 作为 男人 有 曾经 到过 和 他 会 去 向下 到 这 鲨鱼 独自的 .

他孤身一人，前所未有，他将独自一人下到鲨鱼面前。

[ðə; ði] [bəʊt] ['wɔləu] , [bʌt; bət] [rəʊd] [ðə; ði] [weɪvz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɒŋʃɪp] .
The boat wallowed , but rode the waves better than the longship .
这 船 沉溺 , 但 骑 这 波浪 更好的 比 这 长船 .

小船摇晃得很厉害，但比长船更能乘风破浪。

[hiː; hi] [gruː] ['dʌlli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
He grew dully aware that the storm was pushing him toward the island .
他 生长 沉闷地 意识到的 那 这 风暴 曾是 推动 他 朝向 这 岛 .

他渐渐意识到，暴风雨正把他推向岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['blæknəs] [hɑːʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] .
It was becoming visible , a deeper blackness harsh against the night .
它 曾是 成为 可见的 , 一个 更深 黑 残酷的 反对 这 夜晚 .

它渐渐显现出来，更深的黑色在夜色中显得格外刺眼。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rəʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['restləs] ['wɔːtə(r)] ,
He could not row much in the restless water ,
他 可以 不是 排 很多 在 这 不安 水 ,

在波涛汹涌的水面上，他划不了多少船。

[hiː; hi] [ʃɪpt] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [geɪl] [tuː; tə] [kæp'saɪz] [hɪm] [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [siː] .
he shipped the oars and waited for the gale to capsize him and fill his mouth with the sea .
他 已发货 这 桨 和 等待 为了 这 大风 到 倾覆 他 和 充满 他的 嘴 和 这 海 .

他收起船桨，等待狂风将他掀翻，海水灌满他的嘴巴。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['gɜːg(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [θɔːt] [biː; bi] ?
And when it gurgled in his throat , what would his last thought be ?
和 什么时候 它 咕噜咕噜 在 他的 喉 , 什么 会 他的 最后的 想法 是 ?

当它在他喉咙里咕噜作响时，他最后的念头会是什么？

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [dwel] [ɒn] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - [ɪn] - ,
Should he dwell on the lovely image of Ydris in Seilles ,
应该 他 住 在 这 迷人的 图像 的 - 在 - ,

他是否应该沉浸在伊德里斯在塞耶的美丽身影中呢?

[ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [braɪt] [heə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] ?
she of the long bright hair and the singing voice ?
她 的 这 长的 明亮的 头发 和 这 歌唱 嗓音 ?

她有着一头飘逸的长发和一副好嗓子吗?

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['tɒmbɔɪ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [dɑːk] - , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]
But then there had been the tomboy laughter of dark Falkny , he could not
但 然后 那里 有 到过 这 假小子 笑声 的 黑暗的 - , 他 可以 不是
[nɪ'glekt] [hɜː(r); hə(r)] .
neglect her .
忽视 她 .

但是，当听到肤色黝黑的法尔克尼那假小子的笑声时，他无法忽视她。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːs(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] ,
And there were memories of Elvanna in her castle by the lake ,
和 那里 是 回忆 的 - 在 她 城堡 经过 这 湖 ,

人们还记得埃尔瓦娜在湖边城堡里的情景。

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [vɑːrdri] , [ænd; ənd] [hɔːk] -
and Sirann of the Hundred Rings , and beauteous Vardry , and hawk -
和 - 的 这 百 戒指 , 和 美丽的 瓦尔德里 , 和 鹰 -
[praʊd] ['ləunə] , [ænd; ənd] — [nəʊ] ,
proud Lona , and — No ,
自豪的 洛娜 , 和 — 不 ,

还有百环女王塞壬，美丽的瓦德里，骄傲的鹰女洛娜，还有——不，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .
he could not do justice to any of them in the little time that remained .
他 可以 不是 做 正义 到 任何 的 他们 在 这 小的 时间 那 剩余 .

在剩下的短暂时间里，他无法对他们中的任何一个都做到尽善尽美。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
What a pity it was !
什么 一个 遗憾 它 曾是 !

真是太可惜了!

[nəʊ] , [weɪt] , [ðæt] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [naɪt] [ɪn] - ,
No , wait , that unforgettable night in Nienne ,
不 , 等待 , 那 难忘 夜晚 在 - ,

不，等等，是尼恩那个难忘的夜晚，

[ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [drɔːn] [hɪm] [kləʊz] ,
the beauty which had whispered in his ear and drawn him close ,
这 美丽 哪个 有 低声说道 在 他的 耳朵 和 绘制 他 关闭 ,

那份在他耳边低语、将他吸引的美，

[ðə; ði] [heə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [tent] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] . . .
the hair which had fallen like a silken tent about his cheeks . . .
这 头发 哪个 有 倒下 喜欢 一个 丝 帐篷 关于 他的 脸颊 . . .

他的头发像丝绸帐篷一样垂落在脸颊上……

[ɑː] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
ah , that had been the summit of his life ,
啊 , 那 有 到过 这 首脑 的 他的 生活 ,

啊，那曾是他人生的巅峰。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] . . .
he would go down into darkness with her name on his lips . . .
他 会 去 向下 进入 黑暗 和 她 姓名 在 他的 嘴唇 . . .

他会带着她的名字，沉入黑暗之中……

[bʌt; bət] [hel] !
But hell !
但 地狱 !

但是见鬼！

[wɒt] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [biːn] , [naʊ] ?
What had her name been , now ?
什么 有 她 姓名 到过 , 现在 ?

她现在叫什么名字来着？

- [vɑːrə] , ['mɪnstrəl] [ɒv; əv] [krɔi] , [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [saɪd] .
Cappen Varra , minstrel of Croy , clung to the bench and sighed .
- 瓦拉 , 吟游诗人 的 克罗伊 , 紧紧抓住 到 这 长椅 和 叹了口气 .

克罗伊的吟游诗人卡彭·瓦拉紧紧抓住长椅，叹了口气。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɒləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sɜːf] ['lɪftɪd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
The great hollow voice of surf lifted about him ,
这 伟大的 空洞的 嗓音 的 冲浪 抬起 关于 他 ,

海浪巨大的空灵声响在他周围回荡，

[weɪvz] ['ʃiːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [dɑːnst] [ɪn] ['mædnəs] .
waves sheeted across the gunwale and the boat danced in madness .
波浪 床单 穿过 这 舷缘 和 这 船 跳舞 在 疯狂 .

巨浪拍打着船舷，小船疯狂地摇摆着。

- [grəʊn] , ['hʌdlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .
Cappen groaned , huddling into the circle of his own arms and shaking with cold .
- 呻吟 , 抱团取暖 进入 这 圆圈 的 他的 自己的 武器 和 摇晃 和 寒冷的 .

卡彭呻吟一声，蜷缩在自己的双臂之间，冷得浑身发抖。

['swɪftli] , [naʊ] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
Swiftly , now , the end of all sunlight and laughter ,
迅速地 , 现在 , 这 结尾 的 全部 阳光 和 笑声 ,

转眼间，所有的阳光和欢笑都已消逝。

[ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [rəʊd] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [mʌst; məst] [tred] .
the dark and lonely road which all men must tread .
这 黑暗的 和 孤独 路 哪个 全部 男人 必须 踏 .

每个人都必须走过的黑暗而孤独的道路。

[əʊ] [ɪlwɑːrə] [ɒv; əv] [sɪr] , - [ɪn] - , [kʊd; kəd] [ai] [bʌt; bət] [kɪs] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] —
O Ilwarra of Syr , Aedra in Tholis , could I but kiss you once more —
哦 伊尔瓦拉 的 叙利亚 , - 在 - , 可以 我 但 吻 你 一次 更多的 —

哦，锡尔的伊尔瓦拉，托利斯的艾德拉，我能否再吻你一次？

[stəʊnz] ['greɪtɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kiːl] .
Stones grated under the keel .
石头 磨碎的 在下面 这 龙骨 .

船底龙骨下有石子摩擦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɒk] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːd] ['gəʊɪŋ] [θruː] [hɪm] .
It was a shock like a sword going through him .
它 曾是 一个 震惊 喜欢 一个 剑 去 通过 他 .

那感觉就像一把利剑刺穿了他的身体，让他震惊不已。

- [lʊkt] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] [ʌp] .
Cappen looked unbelievingly up .
- 看起来 难以置信 向上 .

卡彭难以置信地抬起头来。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [lænd] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] !
The boat had drifted to land — he was alive !
这 船 有 漂移 到 土地 — 他 曾是 活 !

船漂到了岸边——他还活着！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .
It was like the sun in his breast .
它 曾是 喜欢 这 太阳 在 他的 胸部 .

那感觉就像他胸腔里燃起了一轮太阳。

['wɪərinəs] [fel] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːpt] [əʊvə'saɪd] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] .
Weariness fell from him , and he leaped overside , not feeling the chill of the shallows .
疲劳 跌倒 从 他 , 和 他 跳跃 外侧 , 不是 感觉 这 寒意 的 这 浅滩 .

他一觉疲惫感消失，纵身跃入水中，丝毫感觉不到浅水的寒冷。

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] ,
With a grunt ,
和 一个 咕哝 ,

哼了一声，

[hiː; hi] [hiːv] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strænd] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fæŋ] - [laɪk] [dʒʌt] [ɒv; əv] [riːf] .
he heaved the boat up on the narrow strand and knotted the painter to a fang - like jut of reef .
他 喘息 这 船 向上 在 这 狭窄的 链 和 打结的 这 画家 到 一个 方 - 喜欢 刚 的 礁 .

他把船拖到狭窄的沙滩上，把系缆绳系在像獠牙一样突出的礁石上。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
Then he looked about him .
然后 他 看起来 关于 他 .

然后他环顾四周。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [smɔːl] , ['ʌtəli] [beə(r)] ,
The island was small , utterly bare ,
这 岛 曾是 小的 , 完全地 裸 ,

岛屿很小，荒无人烟。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [luːm] [ɒv; əv] [rɒk] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [graul] [æt; ət] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [stɹ'iːmd] [ɒf] [ɪts] ['ʃəuldəz] .
a savage loom of rock rising out of the sea that growled at its feet and streamed off its shoulders .
一个 野蛮的 织布机 的 岩石 上升 出去 的 这 海 那 咆哮 在 它是 脚 和 流媒体 离开 它是 肩膀 .

一座从海中拔地而起的凶险岩石，脚下发出咆哮声，肩上流淌着水流。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klɪf] - [wɔːld] [beɪ] , ['sʌmwɒt] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] .
He had come into a little cliff - walled bay , somewhat sheltered from the wind .
他 有 来 进入 一个 小的 悬崖 - 有围墙的 湾 , 有些 避难所 从 这 风 .

他来到一个被悬崖环绕的小海湾，这里多少能避风。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] !
He was here !
他 曾是 这里 !

他来过这里!

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [stʊd] ,
For a moment he stood ,
为了 一个 片刻 他 站立 ,

他站了一会儿,

['rʌnɪŋ] [θru:] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][trɒlz; trəʊlz] [wɪtʃ] [ɪn'festɪd] [ði:z] ['nɔ:θlənd] .
running through all he had learned about the trolls which infested these northlands .
跑步 通过 全部 他 有 学习 关于 这 喷子 哪个 受感染的 这些 北地 .

他快速回顾了自己所了解到的关于侵扰北方土地的巨魔的一切。

['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['səʊlləs] ['dwelə(r)z] [ˌʌndə'graʊnd] , [ðeɪ] [nju:] [nɒt][əʊld][eɪdʒ] ; [ə; eɪ] [sɒ:d] [kʊd; kəd] [hju:] [ðem; ðəm][ə'sʌndə(r)] ,
Hideous and soulless dwellers underground , they knew not old age ; a sword could hew them asunder ,
可怕 和 无魂 居民 地下 , 他们 知道 不是 老的 年龄 ; 一个 剑 可以 槎 他们 分离 ,

他们是丑陋而没有灵魂的地下居民,不知衰老为何物;一把剑就能将他们斩成碎片。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [di:p] - ['si:tɪd] [laɪf] , [ðeə(r)][ʌn'hju:mən] [streŋθ] [hæd; həd] [plʌkt] [ə; eɪ][mæn][ə'pɑ:t] .
but before it reached their deep - seated life , their unhuman strength had plucked a man apart .
但 前 它 达到 他们的 深的 - 坐着 生活 , 他们的 非人 力量 有 拨弦 一个 男人 除 .

但还没等它深入到他们的生活深处,他们非人的力量就已经把一个人撕成了碎片。

[ðen] [ðeɪ] [et; eɪt][hɪm] —
Then they ate him —
然后 他们 吃 他 —

然后他们把他吃了——

[smɔ:l] ['wʌndə(r)][ðə; ði] ['nɔ:θmən] [fɪəd] [ðem; ðəm] .
Small wonder the northmen feared them .
小的 想知道 这 北方人 害怕 他们 .

难怪北方人惧怕他们。

- [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑ:ft] .
Cappen threw back his head and laughed .
- 扔 后退 他的 头 和 笑了 .

卡彭仰头大笑。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɪzəd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
He had once done a service for a mighty wizard in the south ,
他 有 一次 完毕 一个 服务 为了 一个 强大的 巫师 在 这 南 ,

他曾为南方一位强大的巫师效力过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:d] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvə(r)]['æmjʊlət] .
and his reward hung about his neck , a small silver amulet .
和 他的 报酬 悬挂 关于 他的 脖子 , 一个 小的 银 护身符 .

他的奖赏是一枚小小的银护身符,挂在他的脖子上。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [nəʊ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [hɑːm] ['eniwʌn]
The wizard had told him that no supernatural being could harm anyone
这 巫师 有 讲述 他 那 不 超自然 存在 可以 伤害 任何人
[huː] ['kærid] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
who carried a piece of silver .
WHO 携带 一个 片 的 银 .

巫师告诉他，任何超自然生物都无法伤害身上带着银片的人。

[ðə; ði] ['nɔːθmən] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [trɒl] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt]
The northmen said that a troll was powerless against a man who was not
这 北方人 说 那 一个 巨魔 曾是 无力 反对 一个 男人 WHO 曾是 不是
[ə'freɪd] ;
afraid ;
害怕的 ;

北方人说，巨魔对一个无所畏惧的人毫无作用；

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli][tuː; tə] [siː] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːt] [tɜːn] [tuː; tə][aɪs] .
but , of course , only to see one was to feel the heart turn to ice .
但 , 的 课程 , 仅有的 到 看 一 曾是 到 感觉 这 心 转动 到 冰 .

当然，仅仅是看到一个，就会感到心都冻僵了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [ɒd] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃʊdnt] ,
They did not know the value of silver , it seemed — odd that they shouldn't ,
他们 做过 不是 知道 这 价值 的 银 , 它 似乎 — 奇怪的 那 他们 不应该 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] .
but they did not .
但 他们 做过 不是 .

他们似乎并不了解白银的价值——这很奇怪，他们不应该不了解，但他们确实不了解。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [vɑːrə] [dɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ; ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi]
Because Cappen Varra did , he had no reason to be afraid ; therefore he
因为 - 瓦拉 做过 , 他 有 不 原因 到 是 害怕的 ; 所以 他
[wɒz; wəz] ['dʌbli] [seɪf] ,
was doubly safe ,
曾是 双倍 安全的 ,

因为卡彭·瓦拉这样做了，所以他没有理由害怕；因此他更加安全了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [trɒl] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [hɪm][sʌm; səm]
and it was but a matter of talking the troll into giving him some
和 它 曾是 但 一个 事情 的 说 这 巨魔 进入 给予 他 一些
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

而这只不过是说服那个喷子给他一些火而已。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɒl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][sʌm; səm] ['hɑːmləs] ['fɪʃəmən] .
If indeed there was a troll here , and not some harmless fisherman .
如果 的确 那里 曾是 一个 巨魔 这里 , 和 不是 一些 无害 渔夫 .

如果这里真的有个喷子，而不是什么无害的渔夫的话。

[hiː; hi] ['hwisl] ['geɪli] , [rʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd]
He whistled gaily , wrung some of the water from his cloak and
他 吹口哨 兴高采烈地 , 拧干 一些 的 这 水 从 他的 披风 和
['rʌdi] [heə(r)] ,
ruddy hair ,
红润 头发 ,

他欢快地吹着口哨，拧干斗篷和红棕色头发上的一些水。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
and started along the beach .
和 开始 沿着 这 海滩 .

然后沿着海滩出发。

[ɪn][ðə; ði] ['sliti] [gluːm] ,
In the sleety gloom ,
在 这 雨夹雪 愁云 ,

在雨夹雪的昏暗中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ] [hjuːn] - [aʊt] [pɑːθ] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][hiː; hi]
he could just see a hewn - out path winding up one of the cliffs and he
他 可以 只是 看 一个 凿 - 出去 小路 绕线 向上 一 的 这 悬崖 和 他
[set][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
set his feet on it .
放 他的 脚 在 它 .

他看到一条凿出的小路蜿蜒向上，沿着悬崖而上，于是他把脚放在了小路上。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] , [ðə; ði][wɪnd] [rɪpt] [hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
At the top of the path , the wind ripped his whistling from his lips .
在 这 顶部 的 这 小路 , 这 风 撕裂 他的 吹口哨 从 他的 嘴唇 .

走到小路尽头，狂风吹断了他的口哨声。

[hiː; hi] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɔːkt] [fɑːstə(r)] , ['sweərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
He hunched his back against it and walked faster , swearing as he
他 弓着背 他的 后退 反对 它 和 步行 快点 , 咒骂 作为 他
['stʌmb(ə)ld][ɒn]['hɪd(ə)n] [rɒks] .
stumbled on hidden rocks .
踉跄 在 隐 岩石 .

他弓着背靠着它，加快脚步走得更快，一边咒骂一边被隐藏的石头绊倒。

[ðə; ði][aɪs] - [ʃiːðd] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['slɪpəri] [ˌʌndə'fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][bɪt][laɪk][ə; eɪ]
The ice - sheathed ground was slippery underfoot , and the cold bit like a
这 冰 - 鞘 地面 曾是 滑 脚下 , 和 这 寒冷的 少量 喜欢 一个
[naɪf] .
knife .
刀 .

冰封的地面很滑，脚下寒气逼人。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ][kræg] , [hiː; hi] [sɔː] ['rednəs] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [blʌf] .
Rounding a crag , he saw redness glow in the face of a steep bluff .
四舍五入 一个 岩 , 他 锯 发红 辉光 在 这 脸 的 一个 陡 虚张声势 .

绕过一处峭壁，他看到陡峭的悬崖面上泛着红光。

[ə; eɪ] [keɪv] [maʊθ] , [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] — [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [steps] , ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)]
A cave mouth , a fire within — he hastened his steps , hungering for
一个 洞穴 嘴 , 一个 火 之内 — 他 加快 他的 步骤 , 饥饿 为了
[wɔːmθ] ,
warmth ,
温暖 ,

洞口燃着火——他加快脚步，渴望温暖。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .
until he stood in the entrance .
直到 他 站立 在 这 入口 .

直到他站在门口。

" [huː] ['kʌmz] ?
" Who comes ?
" WHO 来 ?

谁会来？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] [beɪs] [kraɪ] [ðæt] [ræŋ] [ænd; ənd] [buːm] [bɪ'twiːn] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] ;
" It was a hoarse bass cry that rang and boomed between walls of rock ;
" 它 曾是 一个 嘶哑 低音 哭 那 响铃 和 蓬勃发展 之间 墙壁 的 岩石 ;

“那是一声沙哑的低音呐喊，在岩壁间回荡轰鸣；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][aɪs][ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] - [hɑːt] ['stʌmb(ə)ld] .
there was ice and horror in it , for a moment Cappen's heart stumbled .
那里 曾是 冰 和 恐怖 在 它 , 为了 一个 片刻 - 心 踉跄 .

里面充满了冰冷和恐怖，卡彭的心猛地一跳。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['æmjʊlət][ænd; ənd] [strəʊd] ['bəʊldli][ˌɪn'saɪd] .
Then he remembered the amulet and strode boldly inside .
然后 他 记得 这 护身符 和 大步走 大胆地 里面 .

然后他想起了护身符，大步走了进去。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] .
" Good evening , mother , " he said cheerily .
" 好的 晚上 , 母亲 , " 他 说 兴高采烈地 .

“晚上好，母亲，”他愉快地说。

[ðə; ði] [keɪv] ['waɪdnd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stəʊni] ['hjuːdʒnəs] [ðæt] [geip] [wɪð] ['tʌnlz] ['liːdɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] .
The cave widened out into a stony hugeness that gaped with tunnels leading further underground .
这 洞穴 扩大 出去 进入 一个 石质的 广大 那 张开的 和 隧道 领导 更远 地下 .

洞穴逐渐扩展成一个巨大的石洞，洞口处布满了通往地下深处的隧道。

[ðə; ði] [rʌf] , [sʊt] - ['blækənd] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['plʌndə] [sɪlks] [ænd; ənd] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] , [gɒn] ['rægɪd] [wɪð] [eɪdʒ][ænd; ənd][dæmp] ;
The rough , soot - blackened walls were hung with plundered silks and cloth - of - gold , gone ragged with age and damp ;
这 粗糙的 , 煤烟 - 变黑 墙壁 是 悬挂 和 掠夺 帛 和 布 - 的 - 金子 , 已消失 破烂不堪 和 年龄 和 潮湿 ;

粗糙、被烟熏黑的墙壁上挂着掠夺来的丝绸和金丝织物，这些织物因年代久远和潮湿而变得破旧不堪；

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['stɪŋkɪŋ] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [nɔːd] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .
the floor was strewn with stinking rushes , and gnawed bones were heaped in disorder .
这 地面 曾是 散落的 和 臭 冲刺 , 和 被啃咬 骨头 是 堆积如山 在 紊乱 .

地板上散落着散发恶臭的灯芯草，啃过的骨头杂乱地堆放在一起。

- [sɔː] [ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv] [men] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Cappen saw the skulls of men among them .
- 锯 这 头骨 的 男人 之中 他们 .

卡彭在他们中间看到了男人的头骨。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [liːpt] [ænd; ənd] [bleiz] ,
In the center of the room , a great fire leaped and blazed ,
在 这 中心 的 这 房间 , 一个 伟大的 火 跳跃 和 燃烧的 ,

房间中央燃起熊熊大火，火势猛烈。

['θrəʊɪŋ] ['biləu] [ɒv; əv] [hiːt] [ə'genst] [hɪm] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [sməʊk] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] ,
throwing billows of heat against him ; some of its smoke went up a hole in the roof ,
投掷 波澜 的 热 反对 他 ; 一些 的 它是 抽烟 去 向上 一个 洞 在 这 屋顶 ,

滚滚热浪扑面而来；部分烟雾从屋顶的破洞里窜了出去。

[ðə; ði] [rest] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sniːzd] .
the rest stung his eyes to watering and he sneezed .
这 休息 被蜇了 他的 眼睛 到 浇水 和 他 打喷嚏 .

其余的东西刺激得他眼睛发酸流泪，他还打了个喷嚏。

[ðə; ði] [trɒl] - [waɪf] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['snɑːrlɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
The troll - wife crouched on the floor , snarling at him .
这 巨魔 - 妻子 蹲着 在 这 地面 , 咆哮 在 他 .

巨魔妻子蹲在地上，冲着他咆哮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] [θɪŋ] - [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] : ['nɪəli] [æz; əz][tɔːl] [æz; əz][hiː; hi] ,
She was quite the most hideous thing Cappen had ever seen : nearly as tall as he ,
她 曾是 相当 这 最多 可怕 事物 - 有 曾经 已见 : 几乎 作为 高的 作为 他 ,

她简直是卡彭见过的最丑陋的东西：几乎和他一样高，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [brɔːd] [ænd; ənd] [θɪk] ,
she was twice as broad and thick ,
她 曾是 两次 作为 广阔 和 厚的 ,

她的体型是原来的两倍，宽厚得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒtɪd] [ɑːmz] [hʌŋ] [daʊn] [pɑːst] [baʊd] [niːz] [tɪl] [ðeə(r)] [klɔːd] ['fɪŋgəz] [brʌʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
and the knotted arms hung down past bowed knees till their clawed fingers brushed the ground .
和 这 打结的 武器 悬挂 向下 过去的 鞠躬 膝盖 直到 他们的 爪子 手指 刷过 这 地面 .

纠结的手臂垂过弯曲的膝盖，直到爪状的手指触碰到地面。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [biːst] - [laɪk] , ['ɔːlməʊst] [splɪt] [ɪn][hɑːf][baɪ][ðə; ði] ['tʌskt] [maʊθ] , [ðə; ði] [aɪz] [welz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
Her head was beast - like , almost split in half by the tusked mouth , the eyes wells of darkness ,
她 头 曾是 兽 - 喜欢 , 几乎 分裂 在 一半 经过 这 长着獠牙的 嘴 , 这 眼睛 水井 的 黑暗 ,

她的头颅如同野兽一般，长着獠牙的嘴巴几乎将头颅劈成两半，双眼如同两汪深渊。

[ðə; ði] [nəʊz] [æn; ən] [el] [lɒŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['heələs] [skɪn] [wɒz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] [kəʊld] , ['muːvɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] .
the nose an ell long ; her hairless skin was green and cold , moving on her bones .
这 鼻子 一个 艾尔 长的 ; 她 无毛 皮肤 曾是 绿色的 和 寒冷的 , 移动 在 她 骨头 .

她的鼻子有一肘长；她光秃秃的皮肤呈绿色，冰冷，贴着骨头蠕动。

[ə; eɪ] ['tætəd] [ʃɪft] ['kʌvəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɒnstrəsnəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
A tattered shift covered some of her monstrousness , but she was still a nightmare .
一个 破烂 转移 涵盖 一些 的 她 怪诞 , 但 她 曾是 仍然 一个 恶梦 .

一件破旧的衬衫遮住了她部分可怕的外表，但她仍然是个噩梦。

" [həʊ] - [həʊ] , [həʊ] - [həʊ] !
" Ho - ho , ho - ho !
" 何 - 何 , 何 - 何 !

“嚯嚯，嚯嚯！”

" [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [rɔːd] [aʊt] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [sɜːf] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] .
" Her laughter roared out , hungry and hollow as the surf around the island .
" 她 笑声 咆哮 出去 , 饥饿的 和 空洞的 作为 这 冲浪 大约 这 岛 .

“她的笑声如同岛屿周围的海浪般空洞而空洞，发出震耳欲聋的咆哮。”

['sləʊli] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌfld] ['kləuzə(r)] .
Slowly , she shuffled closer .
缓慢地 , 她 洗牌 更近 .

她缓缓地挪近了些。

" [səʊ][maɪ]['dɪnə(r)] ['kɒmz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] , [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] ! ['welkəm] ,
" So my dinner comes walking in to greet me , ho , ho , ho ! Welcome ,
" 所以 我的 晚餐 来 步行 在 到 迎接 我 , 何 , 何 , 何 ! 欢迎 ,

“我的晚餐走了进来迎接我，嚯嚯嚯！欢迎光临！”

[swiːt] [fleʃ] , ['welkəm] , [gʊd] ['mærəʊ] - [fɪld] [bəʊnz] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][biː; bi] [wɔːm] . "
sweet flesh , welcome , good marrow - filled bones , come in and be warmed . "
甜的 肉 , 欢迎 , 好的 骨髓 - 已填 骨头 , 来 在 和 是 温暖 . "

鲜嫩的肉，欢迎；饱含骨髓的骨头，进来取暖吧。

" [waɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] ['mʌðə(r)] .
" Why , thank you , good mother .
" 为什么 , 感谢 你 , 好的 母亲 .

“谢谢你，好妈妈。”

" - [ʃʌk] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] .
" Cappen shucked his cloak and grinning at her through the smoke .
" - 剥壳 他的 披风 和 咧嘴笑 在 她 通过 这 抽烟 .

卡彭脱下斗篷，透过烟雾对着她咧嘴一笑。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['stiːmɪŋ] [ɔːl'redi] .
He felt his clothes steaming already .
他 毛毡 他的 衣服 蒸煮 已经 .

他感觉自己的衣服已经冒着热气了。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] .
" I love you too .
" 我 爱 你 也 .

我也爱你。

" ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] .
" Over her shoulder , he suddenly saw the girl .
" 超过 她 肩膀 , 他 突然 锯 这 女孩 .

他突然从她肩头看到了那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ræpt] [ɪn][fɪə(r)] ,
She was huddled in a corner , wrapped in fear ,
她 曾是 蜷缩着 在 一个 角落 , 包装 在 害怕 ,

她蜷缩在角落里，恐惧笼罩着她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɒtʃt] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] ['əʊvə(r)] - .
but the eyes that watched him were as blue as the skies over Caronne .
但 这 眼睛 那 观看 他 是 作为 蓝色的 作为 这 天空 超过 - .

但注视着他的那双眼睛，却像卡罗讷上空的天空一样湛蓝。

[ðə; ði] ['rægɪd] [dres] [dɪd] [nɒt] [haɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
The ragged dress did not hide the gentle curves of her body ,
这 破烂不堪 裙子 做过 不是 隐藏 这 温和的 曲线 的 她 身体 ,

那件破旧的裙子遮不住她曼妙的身材曲线。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði][teə(r); tɪə] - [striːkt] [graɪm] [spɔɪl] [ðə; ði] [lɪlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
nor did the tear - streaked grime spoil the lilt of her face .
也不 做过 这 撕 - 条纹 污垢 剧透 这 轻快 的 她 脸 .

泪痕斑驳的污垢也没有破坏她脸上的神采。

" [waɪ] , - [tɪz] ['sprɪŋtaɪm] [ɪn][hɪə(r)] , " [kraɪd] - , " [ænd; ənd][ˌpriːmə'veərə] [hɜː'self] [ɪz] ['struːɪŋ]

" Why , ' tis springtime in here , " cried Cappen , " and Primavera herself is strewing

" 为什么 , - 的 春天 在 这里 , " 哭 - , " 和 春 她自己 是 散落

['flaʊəz] [ɒv; əv] [lʌv] . "

flowers of love . "

花朵 的 爱 . "

“哎呀，这里正是春天啊,”卡彭喊道，“普里马维拉女神正在撒播爱情的花朵。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['kreɪzi][mæn] ? " ['rʌmbl] [ðə; ði] [trɒl] - [waɪf] .

" What are you talking about , crazy man ? " rumbled the troll - wife .

" 什么 是 你 说 关于 , 疯狂的 男人 ? " 隆隆声 这 巨魔 - 妻子 .

“你在胡说什么，疯子？”巨魔妻子咆哮道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

She turned to the girl .

她 转向 到 这 女孩 .

她转向那个女孩。

" [hiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)] , - , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] [spɪt] .

" Heap the fire , Hildigund , and set up the roasting spit .

" 堆 这 火 , - , 和 放 向上 这 烘焙 吐 .

“希尔迪贡德，把火堆起来，把烤肉架架好。”

[tə'naɪt] [ai] [fiːst] ! "

Tonight I feast ! "

今晚 我 盛宴 ! "

今晚我要大吃一顿!

" ['truːli] [ai] [siː] ['hev(ə)n] [ɪn] ['fiːmeɪl] [fɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] - .

" Truly I see heaven in female form before me , " said Cappen .

" 真的 我 看 天堂 在 女性 形式 前 我 , " 说 - .

“我眼前仿佛看到了天堂化身为女性,”卡彭说道。

[ðə; ði] [trɒl] [skrætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [hed] .

The troll scratched her misshapen head .

这 巨魔 刮痕 她 畸形 头 .

巨魔挠了挠她畸形的脑袋。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['muːnstrʌk] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" You must surely be from far away , moonstruck man , " she said .

" 你 必须 一定 是 从 远的 离开 , 月光下的 男人 , " 她 说 .

“你一定是来自远方，痴情的男人,”她说。

" [aɪ] , [frɒm; frəm]['gəʊldən] [krɔi] [ˌeɪ 'em][ai] ['wɔndə] ,

" Aye , from golden Croy am I wandered ,

" 是的 , 从 金的 克罗伊 是 我 漫步 ,

“是的，我从金色的克罗伊岛流浪而来，

[drɔːn] ['əʊvə(r)] ['dɒlərəs] ['siːz] [ænd; ənd] ['empti] [waɪld][lændz][baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs]

drawn over dolorous seas and empty wild lands by the fame of loveliness

绘制 超过 悲伤的 海域 和 空的 荒野 土地 经过 这 名声 的 可爱

['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] ;

waiting here ;

等待 这里 ;

被这里的美丽所吸引，跨越了悲伤的海洋和空旷的荒野；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , [maɪ][laɪf][ɪz] [fʊl] .

and now that I have seen you , my life is full .

和 现在 那 我 有 已见 你 , 我的 生活 是 满的 .

自从遇见你，我的生命才变得完整。

" - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" Cappen was looking at the girl as he spoke ,
" - 曾是 寻找 在 这 女孩 作为 他 辐 ,

卡彭说话时一直看着那个女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [trɒl] [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [eɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
but he hoped the troll might take it as aimed her way .
但 他 希望 这 巨魔 可能 拿 它 作为 旨在 她 方式 .

但他希望那个喷子会认为这是在嘲讽她。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['fʊlə(r)] , " [grɪnd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
" It will be fuller , " grinned the monster .
" 它 将要 是 更丰满 , " 咧嘴一笑 这 怪物 .

“它会更满的，”怪物咧嘴一笑。

" [stʌft] [wɪð] [hɒt] [kəʊl] [waɪl] [jet] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
" Stuffed with hot coals while yet you live .
" 填充 和 热的 煤炭 尽管 然而 你 居住 .

“虽然你还活着，但你却被困在滚烫的煤炭里。”

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
" She glanced back at the girl .
" 她 瞥了一眼 后退 在 这 女孩 .

她回头看了那个女孩一眼。

" [wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [jet] , [juː; jʊ]['leɪzi] [tʌb] [ɒv; əv] [lɑːd] ?
" What , are you not working yet , you lazy tub of lard ?
" 什么 , 是 你 不是 在职的 然而 , 你 懒惰的 浴缸 的 猪油 ?

“什么？你这懒惰的肥猪还没开始干活吗？”

[set] [ʌp] [ðə; ði] [spɪt] , [ai] [sed] !
Set up the spit , I said !
放 向上 这 吐 , 我 说 !

“把烤肉架起来！”我说道。

" [ðə; ði][gɜːl] ['ʃʌdə] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [wʊd] .
" The girl shuddered back against a heap of wood .
" 这 女孩 颤抖 后退 反对 一个 堆 的 木头 .

女孩颤抖着靠在一堆木头上。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" No , " she whispered .
" 不 , " 她 低声说道 .

“不，”她低声说道。

" [ai] ['kænɒt] — [nɒt] . . . [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] . "
" I cannot — not . . . not for a man . "
" 我 不能 — 不是 . . . 不是 为了 一个 男人 . "

“我不能——不能……不能为了一个男人。”

" [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] , [maɪ][gɜːl] , " [sed] [ðə; ði] [trɒl] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bəʊn] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Can and will , my girl , " said the troll , picking up a bone to throw at her .
" 能 和 将要 , 我的 女孩 , " 说 这 巨魔 , 挑选 向上 一个 骨 到 扔 在 她 .

“我的孩子，我能做到，而且一定会做到。”巨魔说着，捡起一根骨头扔向她。

[ðə; ði][gɜːl] [ʃriːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The girl shrieked a little .
这 女孩 尖叫 一个 小的 .

女孩轻声尖叫了一声。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [swiːt] ['mʌðə(r)] .
" No , no , sweet mother .
" 不 , 不 , 甜的 母亲 .

“不，不，亲爱的妈妈。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ʌn'gælənt] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['bjuːti] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
I would not be so ungallant as to have beauty toil for me .
我 会 不是 是 所以 不绅士 作为 到 有 美丽 辛劳 为了 我 .

我绝不会如此失礼，让美貌为我卖命。

" - [plʌkt] [æt; ət] [ðə; ði] [troʊlz] ['fɪlθi] [dres] .
" Cappen plucked at the troll's filthy dress .
" - 拨弦 在 这 巨魔的 污秽 裙子 .

卡彭扯掉了巨魔肮脏的裙子。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [miːt] — [ɪn] [tuː] ['sensɪz] .
" It is not meet — in two senses .
" 它 是 不是 见面 — 在 二 感官 .

“这在两方面都不合适。”

[ai] ['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [beg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] ;
I only came to beg a little fire ;
我 仅有的 来了 到 求 一个 小的 火 ;

我只是来乞求一点火；

[jet] [wɪl] [ai] [beə(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] . "
yet will I bear away a greater fire within my heart . "
然而 将要 我 熊 离开 一个 更大的 火 之内 我的 心 . "

但我心中将燃起更大的火焰。

" ['faɪə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [gʌts] , [juː; jʊ] [miːn] !
" Fire in your guts , you mean !
" 火 在 你的 内脏 , 你 意思是 !

你是说你内心充满激情吗！

[nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [left] [ˌem 'iː] [seɪv] [æz; əz] [pɪkt] [bəʊnz] .
No man ever left me save as picked bones .
不 男人 曾经 左边 我 节省 作为 挑选 骨头 .

没有一个男人会像啃过的骨头一样离开我。

" - [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʌrid] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [graʊl] .
" Cappen thought he heard a worried note in the animal growl .
" - 想法 他 听到 一个 担心 笔记 在 这 动物 咆哮 .

卡彭觉得他从动物的低吼声中听出了一丝担忧。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['mjuːzɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːst] ?
" Shall we have music for the feast ?
" 将 我们 有 音乐 为了 这 盛宴 ?

“宴会上要不要放些音乐？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['maɪldli] .
" he asked mildly .
" 他 问 轻微地 .

他温和地问道。

[hiː; hi] [ˌʌn'slʌŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
He unslung the case of his harp and took it out .
他 解开 这 案件 的 他的 竖琴 和 采取 它 出去 .

他解开竖琴盒，把竖琴拿出来。

[ðə; ði] [trɒl] - [waɪf] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð] [reɪdʒ] .
The troll - wife waved her fists in the air and danced with rage .
这 巨魔 - 妻子 挥手 她 拳头 在 这 空气 和 跳舞 和 愤怒 .

巨魔妻子挥舞着拳头，愤怒地跳起了舞。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?
" Are you mad ?
" 是 你 疯狂的 ?

"你疯了?

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] !
I tell you , you are going to be eaten !
我 告诉 你 , 你 是 去 到 是 吃 !

我告诉你，你将被吃掉！

" [ðə; ði]['mɪnstrəl] [plʌkt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hɑːp] .
" The minstrel plucked a string on his harp .
" 这 吟游诗人 拨弦 一个 细绳 在 他的 竖琴 .

吟游诗人拨动竖琴的一根琴弦。

" [ðɪs] [wet] [eə(r)][hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][təʊn] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['sædli] .
" This wet air has played the devil with her tone , " he murmured sadly .
" 这 湿的 空气 有 玩 这 魔鬼 和 她 语气 , " 他 低声说道 令人遗憾的是 .

"这潮湿的空气把她的音色都搞坏了,"他悲伤地低语道。

[ðə; ði] [trɒl] - [waɪf] [rɔːd] ['wɜːdləsli] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][hɪm] .
The troll - wife roared wordlessly and lunged at him .
这 巨魔 - 妻子 咆哮 无言 和 猛扑 在 他 .

巨魔妻子无声地咆哮着，向他扑了过去。

- ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Hildigund covered her eyes .
- 涵盖 她 眼睛 .

希尔迪贡德捂住了眼睛。

- [tjuːnd] [hɪz; ɪz] [hɑːp] .
Cappen tuned his harp .
- 调谐 他的 竖琴 .

卡彭给他的竖琴调音。

[ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ðə; ði] [klɔːz] [stɒpt] .
A foot from his throat , the claws stopped .
一个 脚 从 他的 喉 , 这 爪子 停止 .

利爪距离他的喉咙还有一英尺时，停了下来。

" [preɪ] [duː; də][nɒt] [ɪk'saɪt] [jɔː'self] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɑːd] .
" Pray do not excite yourself , mother , " said the bard .
" 祈祷 做 不是 激发 你自己 , 母亲 , " 说 这 诗人 .

"母亲，请不要激动,"吟游诗人说道。

" [ai] ['kæri] ['sɪlvə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" I carry silver , you know . "
" 我 携带 银 , 你 知道 . "

"你知道，我身上带着银子。"

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" What is that to me ?
" 什么 是 那 到 我 ?

那跟我有什么关系?

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [wɪl] [tɜːn] [ˌem 'iː] , [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] .
If you think you have a charm which will turn me , know that there is none .
如果 你 思考 你 有 一个 魅力 哪个 将要 转动 我 , 知道 那 那里 是 没有任何 .

如果你认为你有什么魅力能让我倾倒，那你得明白，根本没有这种魅力。

[aɪv] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['met(ə)l] !
I've no fear of your metal !
我已经 不 害怕 的 你的 金属 !

我一点也不怕你的金属！

" - [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sæŋ] :
" Cappen threw back his head and sang :
" - 扔 后退 他的 头 和 唱 :

卡彭仰头唱道：

" [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] [fʊl] [ɒft] [laɪz] .
" A lovely lady full oft lies .
" 一个 迷人的 女士 满的 经常 谎言 .

一位美丽的女士，却常常说谎。

[ðə; ði] [lait] [ðæt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
The light that lies within her eyes
这 光 那 谎言 之内 她 眼睛

她眼中闪烁的光芒

[ænd; ənd][laɪz][ænd; ənd][laɪz] , [ɪn][nəʊ] [sə'praɪz] .
And lies and lies , in no surprise .
和 谎言 和 谎言 , 在 不 惊喜 .

不出所料，全是谎言。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz]
All her unkindness can devise
全部 她 不友善 能 设计

她所有刻薄的手段都无法掩盖。

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɑːts] [ðæt] [siːk] [ðə; ði] [praɪz]
To trouble hearts that seek the prize
到 麻烦 心 那 寻找 这 奖

扰乱那些寻求奖赏的人的心

[wɪtʃ] [ɪz] [hɜː'self] , [ɑː(r); ə(r)]['eɪndʒl] [laɪz] — "
Which is herself , are angel lies — "
哪个 是 她自己 , 是 天使 谎言 — "

她自己，就是天使的谎言——

" [ɑːrg] !
" Aaaarrrgh !
" 啊啊啊啊 !

啊啊啊啊！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['θʌndə(r)] ['draʊnɪŋ] [hɪm] [aʊt] .
" It was like thunder drowning him out .
" 它 曾是 喜欢 雷 溺水 他 出去 .

“就像雷声淹没了他的声音。”

[ðə; ði] [trɒl] - [waɪf] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð]
The troll - wife turned and went on all fours and poked up the fire with
这 巨魔 - 妻子 转向 和 去 在 全部 四 和 戳 向上 这 火 和
[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .
her nose .
她 鼻子 .

巨魔妻子转身四肢着地，用鼻子戳了戳火堆。

- [stept] ['sɒftli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [gɜːl] .
Cappen stepped softly around her and touched the girl .
- 步 轻轻 大约 她 和 感动 这 女孩 .

卡彭轻轻地绕过她，碰了碰那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪmpə(r)] .
She looked up with a little whimper .
她 看起来 向上 和 一个 小的 呜咽 .

她抬起头，轻轻呜咽了一声。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] - ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ?
" You are Svearek's only daughter , are you not ?
" 你 是 - 仅有的 女儿 , 是 你 不是 ?

“你是斯维亚雷克的独生女，对吗？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ] — " [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ə; eɪ] ['streŋθlɪs] [dɪ'speə(r)] ['weɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" Aye — " She bowed her head , a strengthless despair weighting it down .
" 是的 — " 她 鞠躬 她 头 , 一个 无力 绝望 权重 它 向下 .

“唉——”她低下了头，无力的绝望压得她喘不过气来。

" [ðə; ði] [trɒl] [stəʊl] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [θriː] [w'ɪntəz] [ə'gɒn] .
" The troll stole me away three winters agone .
" 这 巨魔 偷窃 我 离开 三 冬天 曾经 .

“三年前的冬天，巨魔把我偷走了。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['tɪk(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪv] — [bʌt; bət] [suːn] [ai]
It has tickled her to have a princess for slave — but soon I
它 有 挠痒 她 到 有 一个 公主 为了 奴隶 — 但 很快 我
[wɪl] [rəʊst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [spɪt] ,
will roast on her spit ,
将要 烤 在 她 吐 ,

她很享受拥有公主做奴隶的感觉——但很快我就会成为她烤肉架上的烤肉。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [jiː; ji] , [breɪv] [mæn] — "
even as ye , brave man — "
甚至 作为 是的 , 勇敢的 男人 — "

就像你，勇敢的人——”

" [rɪ'dɪkjələs] .
" Ridiculous .
" 荒谬的 .

“荒谬的。

[səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] , [ʌm; əm] , ['nevə(r)] [maɪnd] !
So fair a lady is meant for another kind of , um , never mind !
所以 公平的 一个 女士 是 意思是 为了 其他 种类 的 , 嗯 , 绝不 头脑 !

如此美丽的女士注定要从事另一种……嗯，算了！

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['veri] [ɪl] ? "
Has she treated you very ill ? "
有 她 治疗 你 非常 患病的 ? "

她对你很不好吗？

" [ʃiː; ʃi] [biːts] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['ləʊnli] ,
" She beats me now and again — and I have been so lonely ,
" 她 节拍 我 现在 和 再次 — 和 我 有 到过 所以 孤独 ,

“她时不时会打我——我一直很孤独，

[nɔːt] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [trɒl] - [waɪf] [ænd; ənd][ai] — " [ðə; ði] [smɔːl] [wɜːk] - [ˈrʌfən]
naught here at all save the troll - wife and I — " The small work - roughened
零 这里 在 全部 节省 这 巨魔 - 妻子 和 我 — " 这 小的 工作 - 粗糙
[hændz] [klʌtʃt] [ˈdespərətli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
hands clutched desperately at his waist ,
双手 紧握 绝望地 在 他的 腰部 ,

这里除了我和那个巨魔老婆，什么都没有——”那双饱经风霜的小手绝望地抓住了他的腰，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈberid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [brest] .
and she buried her face against his breast .
和 她 埋葬 她 脸 反对 他的 胸部 .

她把脸埋在他的胸膛里。

" [kæn; kən][jiː; ji] [seɪv] [ˌjuː ˈes] ?
" Can ye save us ?
" 能 是的 节省 我们 ?

你们能拯救我们吗?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ai][fɪə(r)] - [tɪz][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [jiː; ji] [ˈventʃəd] [jə(r)][laɪf] , [ˈbreɪvɪst][ɒv; əv][men] .
" I fear ' tis for naught ye ventured yer life , bravest of men .
" 我 害怕 - 的 为了 零 是的 冒险 你的 生活 , 最勇敢的 的 男人 .

“恐怕你冒生命危险是徒劳的，你是最勇敢的人。”

[ai][fɪə(r)][wiːl; wil] [suːn] [bəuθ] [ˈspʌtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] .
I fear we'll soon both sputter on the coals .
我 害怕 出色地 很快 两个都 发出嘶嘶声 在 这 煤炭 .

我担心我们俩很快就会在煤炭上烧焦。

" - [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Cappen said nothing .
" - 说 没有什么 .

卡彭什么也没说。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ˈreskjuː][hɜː(r); hə(r)] ,
If she wanted to think he had come especially to rescue her ,
如果 她 通缉 到 思考 他 有 来 尤其 到 救援 她 ,

如果她愿意认为他是特意来救她的,

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [ʌnˈgælənt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌðəwaɪz] .
he would not be so ungallant to tell her otherwise .
他 会 不是 是 所以 不绅士 到 告诉 她 否则 .

他不会那么没风度地告诉她相反的情况。

[ðə; ði] [trɒl] - [waɪfs] [maʊθ] [gæʃt] [ɪn][ə; eɪ][grɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][tuː; tə]
The troll - wife's mouth gashed in a grin as she walked through the fire to
这 巨魔 - 妻子的 嘴 裂口 在 一个 咧嘴笑 作为 她 步行 通过 这 火 到
[hɪm] .
him .
他 .

巨魔妻子咧嘴一笑，穿过火焰走向他。

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][praɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There is a price , " she said .
" 那里 是 一个 价格 , " 她 说 .

“凡事都有代价,”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [θriː] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [maɪˈself] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [bɪˈjɒnd] [disˈpruːv]
" If you cannot tell me three things about myself which are true beyond disproving
" 如果 你 不能 告诉 我 三 事物 关于 我 哪个 是 真的 超过 反驳
,
,
,

“如果你不能告诉我三件关于我自己的、无可辩驳的真实的事情，

[nɒt] [ˈkʌrɪdʒ] [nɔː(r)] [ˈæmjʊlət] [nɔː(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [ðəmˈselvz] [meɪ] [əˈveɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [red] [hed]
not courage nor amulet nor the gods themselves may avail to keep that red head
不是 勇气 也不 护身符 也不 这 神 他们自己 可能 可用 到 保持 那 红色的 头
[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʃəuldəz] .
on your shoulders .
在 你的 肩膀 .

勇气、护身符，甚至神明都无法保住你肩上的那颗红发。

" - [klæpt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
" Cappen clapped a hand to his sword .
" - 鼓掌 一个 手 到 他的 剑 .

卡彭拍了拍自己的剑。

" [waɪ] , [ˈglædli] , " [hiː; hi] [sed] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [ˈmædʒɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,
" Why , gladly , " he said ; this was a rule of magic he had learned long ago ,
" 为什么 , 乐意 , " 他 说 ; 这 曾是 一个 规则 的 魔法 他 有 学习 长的 前 ,

“当然乐意，”他说；这是他很久以前就学到的一条魔法规则。

[ðæt] [θriː] [truːðz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈniːdfl] [ˈɑːmə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈgɑːdiən] [tʃɑːm] [wɜːk] .
that three truths were the needful armor to make any guardian charm work .
那 三 真相 是 这 需要 盔甲 到 制作 任何 监护人 魅力 工作 .

这三条真理是任何守护符咒发挥作用所必需的盔甲。

" [ɪmˈpraɪmɪs] , [jɔːz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʌgliəst] [nəʊz] [ai] [ˈevə(r)] [sɔː] [ˈpəʊkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] .
" Imprimis , yours is the ugliest nose I ever saw poking up a fire .
" 首先 , 你的 是 这 最丑陋的 鼻子 我 曾经 锯 戳 向上 一个 火 .

“首先，你是我见过最丑的鼻子，简直丑到爆。”

[səˈkʊndʊs] , [ai] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ai] [kɛəd] [les] [tuː; tə] [gest] [æt; ət] .
Secundus , I was never in a house I cared less to guest at .
第二 , 我 曾是 绝不 在 一个 房子 我 关心 较少的 到 客人 在 .

其次，我从未去过我最不想去的客舍。

[ˈtɜːʃəs] , [ˈevə(r)] [əˈmʌŋ] [trɒlz; trəʊlz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [laɪkt] , [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] .
Tertius , ever among trolls you are little liked , being one of the worst .
特提乌斯 , 曾经 之中 喷子 你 是 小的 喜欢 , 存在 一 的 这 最差 .

特提乌斯，你在巨魔中总是不受欢迎，是其中最糟糕的一个。

" - [məʊn] [wɪð] [ˈterə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɒnstə(r)] [sweld] [ɪn] [reɪdʒ] .
" Hildigund moaned with terror as the monster swelled in rage .
" - 呻吟 和 恐怖 作为 这 怪物 肿胀 在 愤怒 .

“希尔迪贡德发出恐惧的呻吟，因为怪物的怒火越来越大。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈmuːvmənt] .
But there was no movement .
但 那里 曾是 不 移动 .

但是没有任何动静。

[ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈediɪŋ] [sməʊk] [stɜːd] .
Only the leaping flames and the eddying smoke stirred .
仅有的 这 跳跃 火焰 和 这 涡流 抽烟 搅拌 .

只有跃动的火焰和翻腾的烟雾在搅动。

- [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] , ['kəʊldli] : " [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] [siː] , ['frəʊz(ə)n] [ænd; ənd] [wet]
Cappen's voice rang out , coldly : " Now the king lies on the sea , frozen and wet
- 嗓音 响铃 出去 , 冷冷地 : " 现在 这 国王 谎言 在 这 海 , 冷冻 和 湿的
,
,
,

卡彭的声音冰冷地响起："现在国王躺在海面上，冰冷而潮湿。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [brænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] .
and I am come to fetch a brand for his fire .
和 我 是 来 到 拿来 一个 品牌 为了 他的 火 .

我来给他取个火把。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [best] ['ɔːlsəʊ] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [həʊm] .
And I had best also see his daughter home .
和 我 有 最好的 还 看 他的 女儿 家 .

我最好也送他女儿回家。

" [ðə; ði] [trɒl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
" The troll shook her head , suddenly chuckling .
" 这 巨魔 摇晃 她 头 , 突然 轻笑 .

"巨魔摇了摇头，突然咯咯地笑了起来。"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ðə; ði] [brænd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪv] ,
The brand you may have , just to get you out of this cave ,
这 品牌 你 可能 有 , 只是 到 得到 你 出去 的 这 洞穴 ,

你可能拥有的品牌，只是为了让你走出这个困境。

['faʊlnəs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [θrɔːl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [mæn] [sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [hɪə(r)]
foulness ; but the woman is in my thrall until a man sleeps with her — here
纠缠 ; 但 这 女士 是 在 我的 奴隶 直到 一个 男人 睡觉 和 她 — 这里
— [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] .
— for a night .
— 为了 一个 夜晚 .

虽然肮脏不堪，但这个女人却受我控制，直到一个男人和她——就在这里——睡上一晚。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɪm] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
And if he does , I may have him to break my fast in the morning !
和 如果 他 做 , 我 可能 有 他 到 休息 我的 快速地 在 这 早晨 !

如果他真这么做了，我或许可以让他早上来帮我破斋！

" - [jɔːn] ['maɪtɪli] .
" Cappen yawned mightily .
" - 打哈欠 非常 .

卡彭打了个大大的哈欠。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] .
" Thank you , mother .
" 感谢 你 , 母亲 .

"谢谢您，母亲。"

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bed] [ɪz] [məʊst] ['welkəm] [tuː; tə] [ðiːz] ['taɪəd] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ək'sept]
Your offer of a bed is most welcome to these tired bones , and I accept
你的 提供 的 一个 床 是 最多 欢迎 到 这些 疲劳的 骨头 , 和 我 接受
['greɪtfəli] . "
gratefully . "
感激不尽 . "

您提供的床位对我这疲惫的身躯来说真是雪中送炭，我感激不尽。

" [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [tə'mɒrəʊ] !
" You will die tomorrow !
" 你 将要 死 明天 !

你明天就会死！

" [ʃiː; ʃi] [reɪvd] .
" she raved .
" 她 赞不绝口 .

她咆哮道。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stæmpt] .
The ground shook under the huge weight of her as she stamped .
这 地面 摇晃 在下面 这 巨大的 重量 的 她 作为 她 盖章 .

她跺脚时，巨大的重量震得大地颤抖。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [truːðz] , [ai][mʌst; məst][let][juː; jʊ][gəʊ] [tə'naɪt] ;
" Because of the three truths , I must let you go tonight ;
" 因为 的 这 三 真相 , 我 必须 让 你 去 今晚 ;

“因为这三个事实，我今晚必须放你走；

[bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] [ai] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [ai] [wɪl] ! "
but tomorrow I may do what I will ! "
但 明天 我 可能 做 什么 我 将要 ! "

但明天我或许会做我想做的事！

" [fə'get] [nɒt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , ['mʌðə(r)] , " [sed] - , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kɔːd] [ɒv; əv]
" Forget not my little friend , mother , " said Cappen , and touched the cord of
" 忘记 不是 我的 小的 朋友 , 母亲 , " 说 - , 和 感动 这 绳索 的
[ðə; ði]['æmjʊlət] .
the amulet .
这 护身符 .

“母亲，请不要忘记我的小朋友，”卡彭说着，摸了摸护身符的绳子。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['sɪlvə(r)][hæz; həz][nəʊ][juːz] [ə'genst] [ˌem 'iː] —
" I tell you , silver has no use against me —
" 我 告诉 你 , 银 有 不 使用 反对 我 —

我告诉你，银子对我毫无用处——

" - [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['rɪpld] ['fɪŋgəz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][hɑːp] .
" Cappen sprawled on the floor and rippled fingers across his harp .
" - 蔓延 在 这 地面 和 涟漪 手指 穿过 他的 竖琴 .

卡彭瘫倒在地板上，手指在竖琴上胡乱拨弄着。

" [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] [fʊl] [ɒft] [laɪz] —
" A lovely lady full oft lies —
" 一个 迷人的 女士 满的 经常 谎言 —

“一位美丽的女士，却常常满口谎言——

" [ðə; ði] [trɒl] - [waɪf] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" The troll - wife turned from him in a rage .
" 这 巨魔 - 妻子 转向 从 他 在 一个 愤怒 .

“巨魔妻子愤怒地转身离开他。”

- ['leidl] [ʌp][sʌm; səm] [brɒθ] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] - [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
Hildigund ladled up some broth , saying nothing , and Cappen ate it with
- 舀 向上 一些 肉汤 , 说 没有什么 , 和 - 吃 它 和
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

希尔迪贡德一言不发地舀了些肉汤，卡彭津津有味地吃了起来。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [mɔː(r)] ['siːzənɪŋ] .
though it could have used more seasoning .
尽管 它 可以 有 用过的 更多的 调料 .

不过还可以再加点调味料。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'daɪtɪd][ə; eɪ] ['sɒnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [waɪd] - [aɪd] .
After that he indited a sonnet to the princess , who regarded him wide - eyed .
后 那 他 起诉 一个 十四行诗 到 这 公主 , WHO 认为 他 宽的 - 眼睛 .

之后，他为公主写了一首十四行诗，公主睁大眼睛看着他。

[ðə; ði] [trɒl] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [sed] ['kɜːtli] : "
The troll came back from a tunnel after he finished , and said curtly : "
这 巨魔 来了 后退 从 一个 隧道 后 他 完成的 , 和 说 简短地 : "
[ðɪs] [wei] .
This way .
这 方式 .

巨魔完事后从隧道里出来，简短地说："这边走。"

" - [tʊk] [ðə; ði][gɜːrlz][hænd][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪtʃi] , ['riːkɪŋ] [dɑːk] .
" Cappen took the girl's hand and followed her into a pitchy , reeking dark .
" - 采取 这 女孩们 手 和 随后 她 进入 一个 音调 , 臭气熏天 黑暗的 .

卡彭牵着女孩的手，跟着她走进一片漆黑、散发着恶臭的黑暗中。

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [æn; ən] ['ærəs] [ə'saɪd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [hɪm] [baɪ] ['biːɪŋ] [hʌŋ]
She plucked an arras aside to show a room which surprised him by being hung
她 拨弦 一个 阿拉斯 旁边 到 展示 一个 房间 哪个 惊讶 他 经过 存在 悬挂
[wɪð] ['tæpɪstriːz] ,
with tapestries ,
和 挂毯 ,

她拉开一块帷幔，让他看向一个房间，房间里挂满了挂毯，这让他感到惊讶。

[lɪt] [wɪð] ['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [brɔːd] ['feðəbed] .
lit with candles , and furnished with a fine broad featherbed .
点燃 和 蜡烛 , 和 提供 和 一个 美好的 广阔 羽绒床 .

房间里点着蜡烛，铺着一张宽大舒适的羽绒床。

" [sliːp] [hɪə(r)] [tə'naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [graul] .
" Sleep here tonight , if you dare , " she growled .
" 睡觉 这里 今晚 , 如果 你 敢 , " 她 咆哮 .

"有胆的话，今晚就睡这儿吧。"她低声咆哮道。

" [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [iːt] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['wɜːθləs] ['leɪzi][ʃiː; ʃi] - [træʃ] ,
" And tomorrow I shall eat you — and you , worthless lazy she - trash ,
" 和 明天 我 将 吃 你 — 和 你 , 毫无价值 懒惰的 她 - 垃圾 ,

"明天我就要吃了你——还有你，你这没用的懒惰母垃圾，

[wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][haɪd] [flei] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] !
will have the hide flayed off your back !
将要 有 这 隐藏 剥皮 离开 你的 后退 !

会让你皮开肉绽！

" [ʃiː; ʃi] [bɑːkt] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
" She barked a laugh and left them .
" 她 吠叫 一个 笑 和 左边 他们 .

她哈哈大笑，然后离开了他们。

- [fel] ['wiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mætrəs] .
Hildigund fell weeping on the mattress .
- 跌倒 哭泣 在 这 床垫 .

希尔迪贡德哭着倒在床垫上。

- [let] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [hɜː'self] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [gɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Cappen let her cry herself out while he undressed and got between the
- 让 她 哭 她自己 出去 尽管 他 脱光衣服 和 得到 之间 这
['blæŋkɪts] .
blankets .
毯子 .

卡彭让她哭完，自己则脱掉衣服钻进了被窝。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .
Drawing his sword , he laid it carefully in the middle of the bed .
绘画 他的 剑 , 他 铺设 它 小心 在 这 中间 的 这 床 .

他拔出剑，小心翼翼地放在床中央。

[ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [θruː] ['dʒʌmbld] [feə(r)] [lɒks] .
The girl looked at him through jumbled fair locks .
这 女孩 看起来 在 他 通过 错杂 公平的 锁 .

女孩透过凌乱的金发看着他。

" [haʊ] [kæn; kən] [jiː; ji] [deə(r)] ?
" How can ye dare ?
" 如何 能 是的 敢 ?

你们怎么敢?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [wʌn] [breθ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [wʌn] ['moʊmənts] [daʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [trɒl] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [rend] [jiː; ji] .
" One breath of fear , one moment's doubt , and the troll is free to rend ye .
" 一 气息 的 害怕 , 一 瞬间 怀疑 , 和 这 巨魔 是 自由的 到 撕裂 是的 .
"
"
"

“只要有一丝恐惧，一丝怀疑，巨魔就能轻易将你撕成碎片。”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

" - [jɔːn] .
" Cappen yawned .
" - 打哈欠 .

卡彭打了个哈欠。

" ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] [həʊps] [ðæt] [fɪə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] ['weɪkfl] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
" Doubtless she hopes that fear will come to me lying wakeful in the night .
" 毫无疑问 她 希望 那 害怕 将要 来 到 我 说谎 清醒 在 这 夜晚 .

“毫无疑问，她希望我在夜里辗转难眠时感到恐惧。”

['weəfɔː(r)] - [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə] [sliːp] .
Wherefore ' tis but a question of going gently to sleep .
因此 - 的 但 一个 问题 的 去 轻轻地 到 睡觉 .

因此，这只是一个轻松入睡的问题。

[əʊ] - , - , [ænd; ənd] - , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [siː] [haʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] [naʊ] !
O Svearek , Torbek , and Beorna , could you but see how I am resting now !
哦 - , - , 和 - , 可以 你 但 看 如何 我 是 休息 现在 !
"
"
"

哦，斯维亚雷克、托贝克和贝奥娜，你们看看我现在休息得多好啊！

" [bʌt; bət] . . . [ðə; ði] [θriː] [truːðz] [jiː; ji] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] . . .
" But . . . the three truths ye gave her . . .
" 但 . . . 这 三 真相 是的 给予 她 . . .

但是……你告诉她的三个真理……

[haʊ] [njuː] [jiː; ji] . . . ? "
how knew ye . . . ? "
如何 知道 是的 . . . ? "

你怎么知道的……?

" [əʊ] , [ðəʊz] .
" Oh , those .
" 哦 , 那些 .

“哦，那些。”

[wel] , [siː] [juː; jʊ] , [swiːt] ['leɪdi] , ['praɪməs][ænd; ənd] [sə'kʊndʊs] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] [θɔːts] ,
Well , see you , sweet lady , Primus and Secundus were my own thoughts ,
出色地 , 看 你 , 甜的 女士 , 普里姆斯 和 第二 是 我的 自己的 想法 ,

好了，再见了，甜美的女士。至于Primus和Secundus，那是我自己的想法。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðem; ðəm] ?
and who is to disprove them ?
和 WHO 是 到 反驳 他们 ?

谁又能反驳这些说法呢?

['tɜːʃəs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][klɪə(r)] ,
Tertius was also clear ,
特提乌斯 曾是 还 清除 ,

特提乌斯也表达得很清楚。

[sɪns] [juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['kʌmpəni] [hɪə(r)][ɪn] [θriː] [j'iəz] — [jet] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]
since you said there had been no company here in three years — yet are there
自从 你 说 那里 有 到过 不 公司 这里 在 三 年 — 然而 是 那里
['meni] [trɒlz; trəʊlz][ɪn] [ðiːz] [lændz] ,
many trolls in these lands ,
许多 喷子 在 这些 土地 ,

既然你说这里三年都没有公司了——可是这片土地上有很多巨魔吗?

['ɜːgəʊ]['iːv(ə)n] [ðeɪ] ['kænɒt] ['stʌmək] ['aʊə(r)]['dʒent(ə)l]['həʊstəs] .
ergo even they cannot stomach our gentle hostess .
因此 甚至 他们 不能 胃 我们的 温和的 女主人 .

因此，就连他们也无法忍受我们温柔的女主人。

" - [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] .
" Cappen watched her through heavy - lidded eyes .
" - 观看 她 通过 重的 - 带盖 眼睛 .

卡彭眯着眼看着她。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['diːpli] , [bluː] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] ,
She flushed deeply , blew out the candles ,
她 酡 深 , 吹 出去 这 蜡烛 ,

她脸颊绯红，吹灭了蜡烛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][slɪp] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [wɪð] [hɪm] .
and he heard her slip off her garment and get in with him .
和 他 听到 她 滑 离开 她 服装 和 得到 在 和 他 .

他听到她脱下衣服，和他一起钻了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] : " [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][nɒt] — "
Then : " Are ye not — "
然后 : " 是 是的 不是 — "

然后：“你们难道不是——”

" [jes] , [feə(r)][wʌn] ?
" Yes , fair one ?
" 是的 , 公平的 一 ?

“是的，公平吗？”

" [hiː; hi] ['mʌtə] [θruː] [hɪz; ɪz] ['draʊzinəs] .
" he muttered through his drowsiness .
" 他 低声说道 通过 他的 睡意 .

他迷迷糊糊地嘟囔着。

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][nɒt] . . .
" Are ye not . . .
" 是 是的 不是 . . .

你们难道不是……

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ænd; ənd][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] — "
well , I am here and ye are here and — "
出色地 , 我 是 这里 和 是的 是 这里 和 — "

嗯，我在这里，你们也在这里，然后——”

" [fɪə(r)][nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Fear not , " he said .
" 害怕 不是 , " 他 说 .

“别害怕，”他说。

" [ai][leɪd][maɪ] [sɒːd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
" I laid my sword between us .
" 我 铺设 我的 剑 之间 我们 .

“我把剑放在我们中间。”

[sliːp] [ɪn] [piːs] . "
Sleep in peace . "
睡觉 在 和平 . "

安息吧。

" [ai] . . . [wʊd] [biː; bi][glæd] — [jiː; ji][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] — "
" I . . . would be glad — ye have come to deliver — "
" 我 . . . 会 是 高兴的 — 是的 有 来 到 递送 — "

“我……会很高兴的——你们是来解救我的——”

" [nəʊ] , [feə(r)]['leɪdi] .
" No , fair lady .
" 不 , 公平的 女士 .

“不，美丽的女士。”

[nəʊ][mæn][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['briːdɪŋ] [kʊd; kəd][səʊ][ə'bjuːs][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
No man of gentle breeding could so abuse his power .
不 男人 的 温和的 选育 可以 所以 虐待 他的 力量 .

任何出身高贵的人都不会如此滥用权力。

[ˌgʊd'naɪt] .
Goodnight .
晚安 .

晚安。

" [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] , ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]['dʒentli] [ə'krɒs] [hɜːz] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .
" He leaned over , brushing his lips gently across hers , and lay down again .
" 他 倾斜 超过 , 刷牙 他的 嘴唇 轻轻地 穿过 她的 , 和 躺 向下 再次 .

他俯身过去，嘴唇轻轻擦过她的嘴唇，然后又躺了下来。

" [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] . . .

" Ye are . . .

" 叶 是 . . .

你们是……

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [mæn][kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ]['nəʊb(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

I never thought man could be so noble , " she whispered .

我 绝不 想法 男人 可以 是 所以 高贵 , " 她 低声说道 .

“我从没想过人类可以如此高尚，”她低声说道。

- ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] .

Cappen mumbled something .

- 喃喃自语 某物 .

卡彭咕哝了几句。

[æz; əz][hɪz; ɪz][səʊl] [spʌn] ['ɪntu:] [sli:p] , [hi:; hi] ['tʃʌkl] .

As his soul spun into sleep , he chuckled .

作为 他的 灵魂 旋转 进入 睡觉 , 他 轻笑 .

当他灵魂沉入梦乡时，他轻笑了一声。

[ðəʊz] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒn][ðə; ði] [si:] [hæd; həd][nɒt] [left] [hɪm] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]

Those unresting days and nights on the sea had not left him fit for that

那些 不安 天 和 夜晚 在 这 海 有 不是 左边 他 合身 为了 那

[kaɪnd][ɒv; əv]['eksəsaɪz] .

kind of exercise .

种类 的 锻炼 .

在海上那些日夜颠沛流离的经历，让他并不适合进行那种运动。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [mæg'nænɪməs] , [ˌaɪ 'ti:]

But , of course , if she wanted to think he was being magnanimous , it

但 , 的 课程 , 如果 她 通缉 到 思考 他 曾是 存在 坦荡 , 它

[kʊd; kəd][bi:; bi]['ju:sf(ə)l]['leɪtə(r)] —

could be useful later —

可以 是 有用 之后 —

当然，如果她想认为他宽宏大量，这以后可能会有用——

[hi:; hi] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔ:tʃ] .

He woke with a start and looked into the sputtering glare of a torch .

他 觉醒 和 一个 开始 和 看起来 进入 这 溅射 强光 的 一个 火炬 .

他猛然惊醒，看向忽明忽暗的手电筒光束。

[ɪts] [lait] [wəʊv] [ə'krɒs] [ðə; ði][krægz][ænd; ənd] ['gʌliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɒl] - [waɪfs] [feɪs] [ænd; ənd]

Its light wove across the crags and gullies of the troll - wife's face and

它是 光 编织 穿过 这 峭壁 和 沟壑 的 这 巨魔 - 妻子的 脸 和

['ʃimə] ['wetli] [ɒf] [ðə; ði] [greɪt] [tʌsks] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .

shimmered wetly off the great tusks in her mouth .

闪闪发光 湿润地 离开 这 伟大的 象牙 在 她 嘴 .

它的光芒掠过巨魔妻子脸上的嶙峋沟壑，湿漉漉地照在她嘴里的大獠牙上。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] - [pə'laɪtli] .

" Good morning , mother , " said Cappen politely .

" 好的 早晨 , 母亲 , " 说 - 礼貌地 .

“早上好，母亲，”卡彭礼貌地说。

- [θrʌst] [bæk] [ə; eɪ] [skri:m] .

Hildigund thrust back a scream .

- 推力 后退 一个 尖叫 .

希尔迪贡德强忍住一声尖叫。

" [kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi]['i:t(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [trɒl] - [waɪf] .

" Come and be eaten , " said the troll - wife .

" 来 和 是 吃 , " 说 这 巨魔 - 妻子 .

“来被吃掉吧，”巨魔妻子说道。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] - , [rɪ'gretfəli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] .
" No , thank you , " said Cappen , regretfully but firmly .
" 不 , 感谢 你 , " 说 - , 遗憾的是 但 牢牢 .

"不，谢谢。"卡彭遗憾但坚定地说。

" - [twʊd] [biː; bi] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] .
" ' Twould be ill for my health .
" - 特沃德 是 患病的 为了 我的 健康 .

"这对我的健康不利。"

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪəbrænd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
No , I will but trouble you for a firebrand and then the princess
不 , 我 将要 但 麻烦 你 为了 一个 火炬手 和 然后 这 公主

不，我只会麻烦你一个火炬手，然后是公主。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] . "
and I will be off . "
和 我 将要 是 离开 . "

我这就走了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['stjuːpɪd][bɪt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [θɪŋk] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt]
" If you think that stupid bit of silver will protect you , think again , " she snapped
" 如果 你 思考 那 愚蠢的 少量 的 银 将要 保护 你 , 思考 再次 , " 她 啪啪
.
.
.

"如果你认为那点愚蠢的银子就能保护你，那就大错特错了！"她厉声说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [θriː] ['sentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] .
" Your three sentences were all that saved you last night .
" 你的 三 句子 是 全部 那 已保存 你 最后的 夜晚 .

"昨晚救你的只有你这三句话。"

[naʊ] [ai]['hʌŋgə(r)] . "
Now I hunger . "
现在 我 饥饿 . "

我现在饿了。

" ['sɪlvə(r)] , " [sed] - [daɪ'dæktɪkli] , " [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʃiːld] [ə'genst] [ɔːl] [blæk] ['mædʒɪk] .
" Silver , " said Cappen didactically , " is a certain shield against all black magics .
" 银 , " 说 - 教学上 , " 是 一个 肯定 盾 反对 全部 黑色的 魔法 .

"银,"卡彭训诫道，"是抵御一切黑魔法的可靠屏障。"

[səʊ][ðə; ði] ['wɪzəd] [təʊld][ˌem 'iː] ,
So the wizard told me ,
所以 这 巫师 讲述 我 ,

于是巫师告诉我：

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [waɪt] - ['bɪədɪd] [əʊld][mæn][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]
and he was such a nice white - bearded old man I am sure even his
和 他 曾是 这样的 一个 好的 白色的 - 留着胡子的 老的 男人 我 是 当然 甚至 他的
[ə'tendənt] [d'ɛvəlz]['nevə(r)][laɪd; liːd] .
attendant devils never lied .
服务员 魔鬼 绝不 撒谎了 .

他是一位和蔼可亲的白胡子老爷爷，我相信就连他身边的魔鬼也不会说谎。

[naʊ] [pliːz] [dɪ'pɑːt] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɒdəsti] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dres] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]
Now please depart , mother , for modesty forbids me to dress before your
现在 请 离开 , 母亲 , 为了 谦逊 禁止 我 到 裙子 前 你的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

母亲，请您离开吧，因为我羞于在您面前穿衣。

" [ðə; ði] ['hɪdiəs] [feɪs] [θrʌst] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
" The hideous face thrust close to his .
" 这 可怕 脸 推力 关闭 到 他的 .

那张丑陋的脸凑近了他。

[hiː; hi] [smaɪld] ['driːmɪli] [ænd; ənd] [twiːkt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] — [hɑːd] .
He smiled dreamily and tweaked her nose — hard .
他 微笑 梦幻般地 和 调整 她 鼻子 — 难的 .

他露出梦幻般的笑容，用力捏了捏她的鼻子。

[ʃiː; ʃi] [haul] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [æt; ət] [hɪm] .
She howled and flung the torch at him .
她 嚎叫 和 扔 这 火炬 在 他 .

她嚎叫着，把火把扔向他。

- [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
Cappen caught it and stuffed it into her mouth .
- 捕捉 它 和 填充 它 进入 她 嘴 .

卡彭接住了它，并把它塞进了嘴里。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
She choked and ran from the room .
她 窒息 和 跑 从 这 房间 .

她被噎住了，然后跑出了房间。

" [ə; eɪ] [njuː] [spɔːt] — - , " [sed] [ðə; ði] [bɑːd] ['geɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dɑːknəs] .
" A new sport — trollbaiting , " said the bard gaily into the sudden darkness .
" 一个 新的 运动 — - , " 说 这 诗人 兴高采烈地 进入 这 突然 黑暗 .

“一项新的运动——钓鱼钓鱼，”吟游诗人兴高采烈地对突然出现的黑暗说道。

" [kʌm] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt] ['ventʃə(r)] [aʊt] ?
" Come , shall we not venture out ?
" 来 , 将 我们 不是 风险投资 出去 ?

“来吧，我们出去走走好吗？”

" [ðə; ði] [gɜːl] ['trembld] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [muːv] .
" The girl trembled too much to move .
" 这 女孩 颤抖 也 很多 到 移动 .

女孩颤抖得动弹不得。

[hiː; hi] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌæbsənt'maɪndɪdli] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , ['sweərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['legɪŋz] .
He comforted her , absentmindedly , and dressed in the dark , swearing at the clumsy leggings .
他 安慰 她 , 心不在焉地 , 和 穿着 在 这 黑暗的 , 咒骂 在 这 笨拙 绑腿 .

他心不在焉地安慰着她，在黑暗中穿好衣服，一边咒骂着笨重的紧身裤。

[wen] [hiː; hi] [left] , - [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
When he left , Hildigund put on her clothes and hurried after him .
什么时候 他 左边 , - 放 在 她 衣服 和 慌忙 后 他 .

他离开后，希尔迪贡德穿好衣服，匆匆追了上去。

[ðə; ði] [trɒl] - [waɪf] [skwɒtid] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .
The troll - wife squatted by the fire and glared at them as they went by .
这 巨魔 - 妻子 蹲着 经过 这 火 和 怒目而视 在 他们 作为 他们 去 经过 .

巨魔妻子蹲在火堆旁，怒视着从他们身边经过的人群。

\- [heft] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Cappen hefted his sword and looked at her .

\- 举起 他的 剑 和 看起来 在 她 .

卡彭举起剑，看着她。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] , [ænd; ənd] [hjuː] [aʊt] .

" I do not love you , " he said mildly , and hewed out .

" 我 做 不是 爱 你 , " 他 说 轻微地 , 和 砍伐 出去 .

“我不爱你，”他平静地说，然后继续说道。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] , ['ʃriːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [slæʃed] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

She backed away , shrieking as he slashed at her .

她 支持的 离开 , 尖叫 作为 他 削减 在 她 .

她尖叫着后退，因为他正挥刀砍向她。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʌn(ə)l] , ['reɪdʒɪŋ]['fjuːtaɪli] .

In the end , she crouched at the mouth of a tunnel , raging futilely .

在 这 结尾 , 她 蹲着 在 这 嘴 的 一个 隧道 , 愤怒 徒劳地 .

最后，她蹲在隧道口，徒劳地咆哮着。

\- ['prɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bleɪd] .

Cappen pricked her with his blade .

\- 刺痛 她 和 他的 刀刃 .

卡彭用刀刺了她一下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [maɪ][taɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [ˌʌndə'graʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ,

" It is not worth my time to follow you down underground , " he said ,

" 它 是 不是 值得 我的 时间 到 跟随 你 向下 地下 , " 他 说 ,

“我没必要浪费时间跟你下到地下去，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [men] [ə'gen] ,

" but if ever you trouble men again ,

" 但 如果 曾经 你 麻烦 男人 再次 ,

“但如果你再胆敢扰乱他人，

[aɪ] [wɪl] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [fiːd] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][dɒgz] .

I will hear of it and come and feed you to my dogs .

我 将要 听到 的 它 和 来 和 喂养 你 到 我的 狗 .

我会听说这件事，然后把你喂给我的狗。

[ə; eɪ] [piːs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — [ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [piːs] — [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

A piece at a time — a very small piece — do you understand ?

一个 片 在 一个 时间 — 一个 非常 小的 片 — 做 你 理解 ?

一点一点地来——一次只来一小块——你明白吗？

" [ʃiː; ʃi] [snɑːrld] [æt; ət][hɪm] .

" She snarled at him .

" 她 纠缠 在 他 .

她冲他咆哮道。

" [æn; ən] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [piːs] , " [sed] - ['eɪmiəbli] .

" An extremely small piece , " said Cappen amiably .

" 一个 极其 小的 片 , " 说 - 友好地 .

“只是一小块而已，”卡彭友好地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] ?

" Have you heard me ?

" 有 你 听到 我 ?

你听到我说话了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卡彭·瓦拉的英勇(The Valor of Cappen Varra)
第2/2页

" ['sʌmθɪŋ] [brəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
" Something broke in her .
" 某物 打破 在 她 .

她内心深处有什么东西破碎了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['hwimpə] .
" Yes , " she whimpered .
" 是的 , " 她 呜咽 .

“是的，”她呜咽着说。

[hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skʌtl] [frɒm; frəm][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] .
He let her go , and she scuttled from him like a rat .
他 让 她 去 , 和 她 沉没 从 他 喜欢 一个 鼠 .

他放开了她，她像老鼠一样从他身边溜走了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] ; [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
He remembered the firewood and took an armful ; on the way ,
他 记得 这 柴 和 采取 一个 满满的 ; 在 这 方式 ,

他想起了柴火，便抱了一把；在路上，

[hiː; hi] ['θɔːtfəli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʒuːəld] [rɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
he thoughtfully picked up a few jeweled rings which he didn't think she would
他 深思熟虑 挑选 向上 一个 很少 珠宝 戒指 哪个 他 没有 思考 她 会
[biː; bi] [niːd] [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .
be needing and stuck them in his pouch .
是 需要 和 卡住 他们 在 他的 小袋 .

他若有所思地拿起几枚他认为她不需要的宝石戒指，把它们放进了自己的小袋子里。

[ðen] [hiː; hi][led][ðə; ði][gɜːl][ˌaʊt'saɪd] .
Then he led the girl outside .
然后 他 引领 这 女孩 外部 .

然后他领着女孩走了出去。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][leɪd][ɪt'self] ,
The wind had laid itself ,
这 风 有 铺设 本身 ,

风停了下来，

[ə; eɪ][klɪə(r)] ['frɒsti] ['mɔːnɪŋ] ['glitə] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt]
a clear frosty morning glittered on the sea and the longship was a distant
一个 清除 霜冻 早晨 闪闪发光 在 这 海 和 这 长船 曾是 一个 遥远
['slɪvə(r)] [ə'genst] [waɪt] - [kæpt] ['bluːnəs] .
sliver against white - capped blueness .
银片 反对 白色的 - 封顶 蓝色 .

晴朗的早晨，海面上泛着霜光，长船在白浪翻滚的蓝色海面上显得格外遥远，像一道细长的银线。

[ðə; ði]['mɪnstrəl] [grəʊn] .
The minstrel groaned .
这 吟游诗人 呻吟 .

吟游诗人呻吟了一声。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [rəʊ] !
" What a distance to row !
" 什么 一个 距离 到 排 !

“划船的距离真够远的！”

[əʊ] , [wel] —
Oh , well —
哦 , 出色地 —

那好吧-

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [siː] [bɪ'fɔː(r)] - [spəʊk] .
" They were at sea before Hildigund spoke .
" 他们 是 在 海 前 - 辐 .

"在希尔迪贡德开口说话之前，他们就已经在海上了。"

[ɔː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɒtʃt] [hɪm] .
Awe was in the eyes that watched him .
敬畏 曾是 在 这 眼睛 那 观看 他 .

观看他的人眼中充满了敬畏。

" [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [breɪv] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" No man could be so brave , " she murmured .
" 不 男人 可以 是 所以 勇敢的 , " 她 低声说道 .

"没有哪个男人能如此勇敢,"她低声说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [ə; eɪ] [gɒd] ? "
" Are ye a god ? "
" 是 是的 一个 上帝 ? "

"你是神吗？"

" [nɒt] [kwaɪt] , " [sed] - .
" Not quite , " said Cappen .
" 不是 相当 , " 说 - .

"不完全是,"卡彭说。

" [nəʊ] , [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , ['mɒdəsti] [grɪps] [maɪ] [tʌŋ] . -
" No , most beautiful one , modesty grips my tongue . '
" 不 , 最多 美丽的 一 , 谦逊 握把 我的 舌头 . -

"不，最美丽的那位，我羞于启齿。"

[twɒz] [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [pruːf] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːsəri] . "
Twas but that I had the silver and was therefore proof against her sorcery . "
那是 但 那 我 有 这 银 和 曾是 所以 证明 反对 她 巫术 . "

幸亏我有银子，所以才抵挡不住她的巫术。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] !
" But the silver was no help !
" 但 这 银 曾是 不 帮助 !

但是这些银子一点用处都没有！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

- [ɔː(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [kræb] .
Cappen's oar caught a crab .
- 桨 捕捉 一个 螃蟹 .

卡彭的桨勾住了一只螃蟹。

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [jeld] .
" What ? " he yelled .
" 什么 ? " 他 大喊 .

"什么？"他喊道。

" [nəʊ] — [nəʊ] — [waɪ] , [ʃi:; ʃi][təʊld][ji:; ji][səʊ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [self] — "
" No — no — why , she told ye so her own self — "
" 不 — 不 — 为什么 , 她 讲述 是的 所以 她 自己的 自己 — "

"不——不——为什么，她亲口告诉过你们——"

" [ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][laɪd; li:d] .
" I thought she lied .
" 我 想法 她 撒谎了 .

"我以为她撒谎了。"

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [gɑ:dz] [ə'genst] — "
I know the silver guards against — "
我 知道 这 银 守卫 反对 — "

我知道银器能防止——"

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ju:st] [nəʊ]['mædʒɪk] !
" But she used no magic !
" 但 她 用过的 不 魔法 !

但她并没有使用魔法！

[trɒlz; trəʊlz][hæv; həv][bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [streŋθ] !
Trolls have but their own strength !
喷子 有 但 他们的 自己的 力量 !

巨魔只有自己的力量！

" - [sægd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .
" Cappen sagged in his seat .
" - 下垂 在 他的 座位 .

卡彭瘫坐在座位上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] .
For a moment he thought he was going to faint .
为了 一个 片刻 他 想法 他 曾是 去 到 头晕的 .

他感觉自己快要晕倒了。

[ðen] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv][fɪə(r)][hæd; həd] ['ɑ:məd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Then only his lack of fear had armored him ; and if he had known the truth ,
然后 仅有的 他的 缺少 的 害怕 有 装甲 他 ; 和 如果 他 有 已知 这 真相 ,

那时，唯有他无所畏惧才能保护他；如果他知道真相，

[ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['lɑ:stɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
that would not have lasted a minute .
那 会 不是 有 持续 一个 分钟 .

那根本持续不了多久。

[hi:; hi] [lɑ:ft] ['ʃeɪkɪli] .
He laughed shakily .
他 笑了 摇摇晃晃地 .

他笑了，但笑声有些颤抖。

[ə'nʌðə(r)] [skɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [daut] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌəʊvər'ɔ:l]['vælju:][ɒv; əv] [tru:θ] !
Another score for his doubts about the overall value of truth !
其他 分数 为了 他的 疑虑 关于 这 全面的 价值 的 真相 !

这再次印证了他对真理整体价值的怀疑！

[ðə; ði] - [ɔ:z] [bɪt]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .
The longship's oars bit water and approached him .
这 - 桨 少量 水 和 接近 他 .

长船的桨划破水面，向他驶来。

[ɪn'dɪgnənt] ['vɔɪsɪz] ['ɑːskɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] ['feɪdɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [siːn] .
Indignant voices asking why he had been so long on his errand faded when his passenger was seen .
愤怒 声音 问 为什么 他 有 到过 所以 长的 在 他的 差事 褪色 什么时候 他的 乘客 曾是 已见 .

当他看到他的乘客时，人们愤愤不平地质问他为什么办事耽搁了这么久，但当人们看到他要载的乘客时，这些声音就消失了。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɪŋ] [wept] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
And Svearek the king wept as he took his daughter back into his arms .
和 - 这 国王 哭泣 作为 他 采取 他的 女儿 后退 进入 他的 武器 .

国王斯维亚雷克将女儿抱回怀里，泪流满面。

[ðə; ði] [hɑːd] [braʊn] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [blɜːd] [wɪð] [tɪəz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnstrəl] ,
The hard brown face was still blurred with tears when he looked at the minstrel ,
这 难的 棕色的 脸 曾是 仍然 模糊 和 眼泪 什么时候 他 看起来 在 这 吟游诗人 ,

他那张黝黑的脸上还残留着泪痕，当他看向吟游诗人时，更是模糊不清。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][self][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] .
but the return of his old self was there too .
但 这 返回 的 他的 老的 自己 曾是 那里 也 .

但他身上也重新出现了以前的那个自己。

" [wɒt] [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] , - [vɑːrə] [ɒv; əv] [krɔi] ,
" What ye have done , Cappen Varra of Croy ,
" 什么 是的 有 完毕 , - 瓦拉 的 克罗伊 ,

“克罗伊的卡彭·瓦拉，你都做了些什么？”

[ɪz] [wɒt] [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] . "
is what no other man in the world could have done . "
是 什么 不 其他 男人 在 这 世界 可以 有 完毕 . "

这是世界上其他任何人都做不到的。

" [aɪ] — [aɪ] — " [ðə; ði] [rʌf] ['nɔːðən] ['vɔɪsɪz] [held] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði][slɪm] [red] - [heəd] ['fɪgə(r)] .
" Aye — aye — " The rough northern voices held adoration as the warriors crowded around the slim red - haired figure .
" 是的 — 是的 — " 这 粗糙的 北方 声音 握住 崇拜 作为 这 战士 挤 大约 这 苗条的红色的 - 头发 数字 .

“是——是——”粗犷的北方口音中充满了崇拜之情，战士们围拢在那个身材苗条、红头发的身影周围。

" [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [jiː; ji] [seɪvd] [tuː; tə][waɪf] , " [sed] - ,
" Ye shall have her whom ye saved to wife , " said Svearek ,
" 叶 将 有 她 谁 是的 已保存 到 妻子 , " 说 - ,

“你们可以娶你们救下来的那个女人为妻，”斯维亚雷克说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ai][daɪ][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ɔːl] [nɔrən] .
" and when I die ye shall rule all Norren .
" 和 什么时候 我 死 是的 将 规则 全部 诺伦 .

“我死后，你们将统治整个诺伦。”

" - [sweɪd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði][reɪl] .
" Cappen swayed and clutched the rail .
" - 摇摆 和 紧握 这 轨 .

卡彭摇摇晃晃，紧紧抓住栏杆。

[θriː] [naɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ʃɔː(r)] [kæmp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]
Three nights later he slipped away from their shore camp and turned his
三 夜晚 之后 他 滑倒了 离开 从 他们的 支撑 营 和 转向 他的
[feɪs] ['saʊθwəd] .
face southward .
脸 向南 .

三个晚上后，他悄悄离开了岸边的营地，转身面向南方。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] ['dʒænjuəri] -
Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Universe January 1957
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 一月 -
.
.
.

转录者注：本电子文本出自 1957 年 1 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷